

Documento No.:7 de 114. Base:00-01. Resultados &lt;&lt;&lt;&lt; &gt;&gt;&gt;&gt; Palabra Buscada

Fecha	Hora	Categoría
26.09.2001	14.03	CULTURA

## DELIBES-PREMIO VALLADOLID PREMIA UNA TRAYECTORIA LITERARIA DE MAS DE 50 AÑOS

Valladolid, 26 sep (EFE).- El escritor y periodista **Miguel Delibes**, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, recibió hoy, en su domicilio, el **Premio** Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria por una obra de más de cincuenta años que inició en 1947 con "La sombra del ciprés" y que redondeó en 1999 con "El Hereje".

**Delibes** recibió este mediodía al presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, quien le entregó un pequeño motivo de bronce, símbolo de la provincia, donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria, de la que destacan títulos como "El Camino" (1950) y "Las Ratas" (1962).

Acompañaron al escritor durante la entrega Germán y Elisa, dos de los ocho hijos que tuvo con María de los Angeles Castro, fallecida en 1974, una fotografía de la cual preside el pequeño despacho y escritorio del novelista, junto al cual conversaron todos de forma distendida durante cerca de veinte minutos.

El académico expresó su agradecimiento a Ruiz Medrano y al diputado de Bienestar Social, Luis Minguela, con quienes departió sobre diversos temas de actualidad y comentó los numerosos premios y homenajes que ha recibido desde la publicación, el 29 de septiembre de 1999, de la que hasta ahora es su última novela, "El Hereje".

Los problemas de salud de **Delibes** han motivado la entrega en su casa de este premio, dotado con un millón de pesetas y que en anteriores ediciones han recibido Francisco Pino (1992), Francisco Javier Martín Abril (1993), Francisco Umbral (1994), Julián Marías (1995), José Jiménez Lozano (1996), Emilio Alarcos (1997), Francisco Rico (1998) y Elena Santiago (1999).

Este galardón tiene como principal objetivo distinguir y resaltar el trabajo de aquellos grupos e instituciones cuya labor u obra de creación literaria contribuya a enriquecer y ensanchar el patrimonio cultural de la provincia vallisoletana, informaron hoy fuentes del jurado.

Con su entrega, **Delibes** suma uno más a la amplia nómina que posee desde que en 1948 obtuvo el **Premio** Nadal y entre los que destacan el Nacional de Narrativa (1955) por "Diario de un cazador"; el Fastenrath de la Real Academia (1957) por "Siestas con viento sur"; el de la Crítica por "Las Ratas" (1962); el Príncipe de Asturias (1982) y el Castilla y León de las Letras (1984).

Completan esta relación el **Premio** Nacional de las Letras (1991); el **Premio** Cervantes (1993); el **Premio** Nacional de Narrativa (1999), por "El Hereje", y la Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo (1999).

EFE

rjh/jcp/cla

!K:CUL:CULTURA-ESPECTACULOS,LITERATURA-LIBROS SOC:SOCIEDAD-SALUD,GENTE-CURIOSIDADES! 20010926

(c) EFEDATA. Agencia EFE SA



■ EDUCACIÓN EL PRESIDENTE REGIONAL CALIFICÓ DE "COHERENTE" EL NUEVO SISTEMA DE FINANCIACIÓN

## Un plan específico potenciará la Formación Profesional en la Región

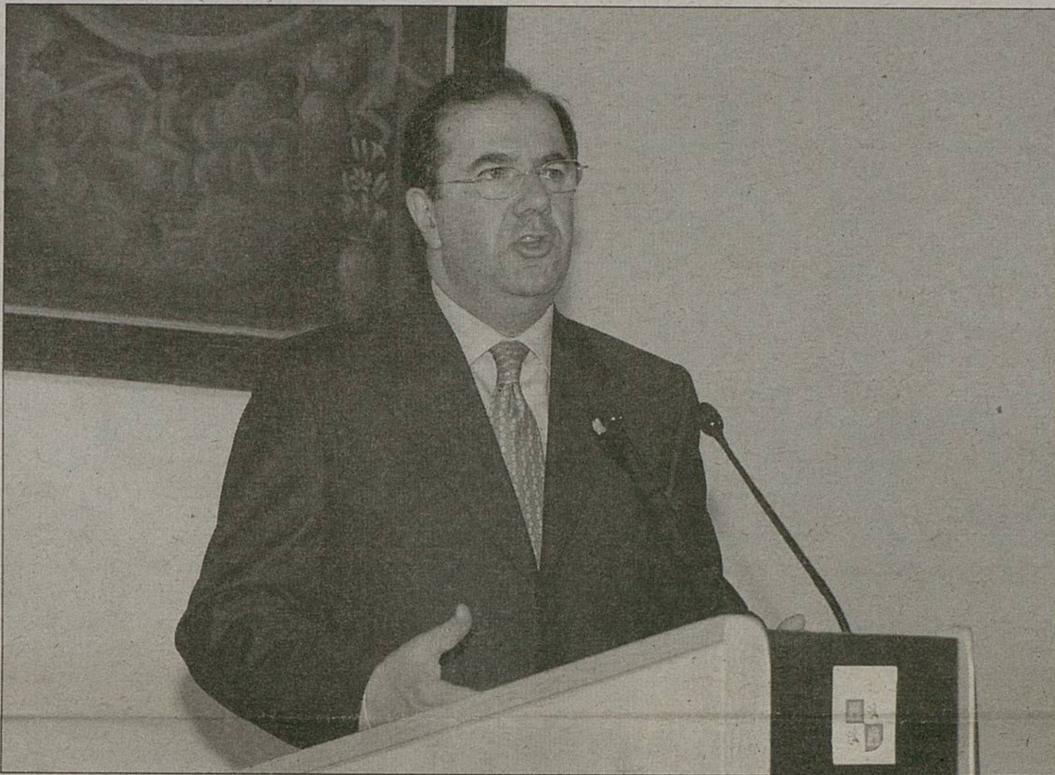
Juan Vicente Herrera visitó un Instituto de Educación Secundaria en Burgos

EUROPA PRESS  
Burgos

El presidente de la Junta, Juan Vicente Herrera, se comprometió ayer a potenciar la Formación Profesional en la Comunidad con la aprobación de un plan específico al tiempo que reconoció que durante años se puso demasiado énfasis en la educación universitaria descuidando otros sectores de la educación.

Herrera, que visitó el Instituto de Enseñanza Secundaria, Diego Marín Aguilera de la capital burgalesa, afirmó que la sociedad española "puso años atrás demasiado énfasis en la educación universitaria descuidando otro sector de la educación vinculado con la demanda laboral y a los sectores más productivos que necesitan más cualificación y mejor preparación".

El presidente del Ejecutivo regional manifestó que la Junta está trabajando para potenciar los cursos formativos y dotarlos de mayor calidad, algo que, según precisó, culminará con la próxima aprobación de un Plan de Formación Profesional cuyas bases pasan por "vincular cada vez más el contenido de los estudios, la propia formación permanente del profesorado y el desarrollo de las actividades de formación con las prácticas que realizan los alumnos en las empresas". Herrera realizó estas declaraciones durante la visita que cursó al Instituto de F.P. Diego Marín Aguilera especializado en cursos de comunicación audiovisual, automoción y estética. Posteriormente se trasladó a la inauguración de las nue-



Juan Vicente Herrera, presidente de la Junta de Castilla y León.

vas instalaciones de la empresa Amcor Flexibles España en el polígono burgalés de Villalonquén. Esta nueva planta cuenta con 45.280 metros cuadrados y emplea a 180 empleados.

### FINANCIACIÓN

El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, calificó el nuevo sistema de financiación Autonómica como

"coherente" y aseguró que defiende las peculiaridades de cada Comunidad Autónoma.

Herrera se refirió, durante su visita a Burgos, a la reunión mantenida con los presidentes autonómicos del PP con el jefe del Ejecutivo, José María Aznar, para abordar el nuevo sistema de financiación y señaló que este modelo es "capaz de defender un mismo proyecto de globalidad de las comunidades autónomas, al

tiempo que defiende las peculiaridades de cada una de ellas".

El presidente del Ejecutivo regional manifestó que este sistema introduce un marchamo de "estabilidad" porque ha contado con las principales fuerzas políticas de España y de todas las comunidades autónomas de financiación común, algo que por primera vez "se ha producido en la Democracia española", recalcó el presidente regional.

### ■ INDUSTRIA

La Junta difundirá el sistema de propiedad industrial

EP  
Valladolid

El consejero de Industria, Comercio y Turismo de la Junta de Castilla y León, José Luis González Vallvé, firmará mañana con el Subsecretario del Ministerio de Ciencia y Tecnología, Carlos González Bueno, un convenio de colaboración entre la Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), organismo dependiente del Ministerio de Ciencia y Tecnología, y la Comunidad de Castilla y León, con el objetivo de difundir el sistema de propiedad industrial y los servicios de información tecnológica de patentes entre las empresas y los usuarios de la región.

Con este convenio, la Consejería de Industria tramitará ante la OEPM las solicitudes de patentes y dibujos industriales, marcas, nombres comerciales y rótulos de establecimiento y suministrará información, por consulta a las bases de datos de la OEPM sobre tecnología, situación jurídica de expedientes e información de tipo general.

Por su parte, la OEPM aportará documentación técnica en materia de propiedad industrial así como el equipamiento técnico necesario para el acceso a sus bases de datos.

Además, también se realizarán actividades conjuntas para dar a conocer a las empresas y los centros de investigación el sistema de propiedad industrial, tanto en los que se refiere a protección de la misma como a información a los usuarios.

### ■ VALLADOLID

## Miguel Delibes recibe el premio a la trayectoria literaria del siglo XX

EP  
Valladolid

El presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, entregó ayer el premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria del siglo XX al académico y escritor vallisoletano Miguel Delibes Setién en un acto que se celebró en el domicilio del autor de *El Hereje*. Ruiz Medrano, que estuvo acompañado por el diputado de Cultura, Luis Minguela, entregó a Miguel Delibes una escultura realizada por el artista vallisoletano Coello que representa, por un lado, el escudo de la Diputación y por el otro los escudos de los partidos judiciales de la provincia. El presidente de la Corporación provincial vallisoleta-

na animó al escritor a seguir escribiendo aunque desde su novela *El Hereje*, que transcurre en Valladolid, Miguel Delibes no ha vuelto a publicar. Durante el encuentro, el escritor reconoció que este premio es un homenaje más de los que le está rindiendo Valladolid a la que él, a su vez, ha homenajeado en toda su literatura, aunque principalmente con su última novela *El Hereje*.

El Jurado que ha fallado el premio, dotado con un millón de pesetas, concede este galardón a Miguel Delibes "por los valores éticos y estéticos que hacen de su obra literaria una de las trayectorias más sobresalientes de la segunda mitad del siglo XX.



Ruiz Medrano entrega el premio a Miguel Delibes.

27 de septiembre de 2001 • JUEVES

■ EDUCACIÓN EL PRESIDENTE REGIONAL CALIFICÓ DE "COHERENTE" EL NUEVO SISTEMA DE FINANCIACIÓN

## Un plan específico potenciará la Formación Profesional en la Región

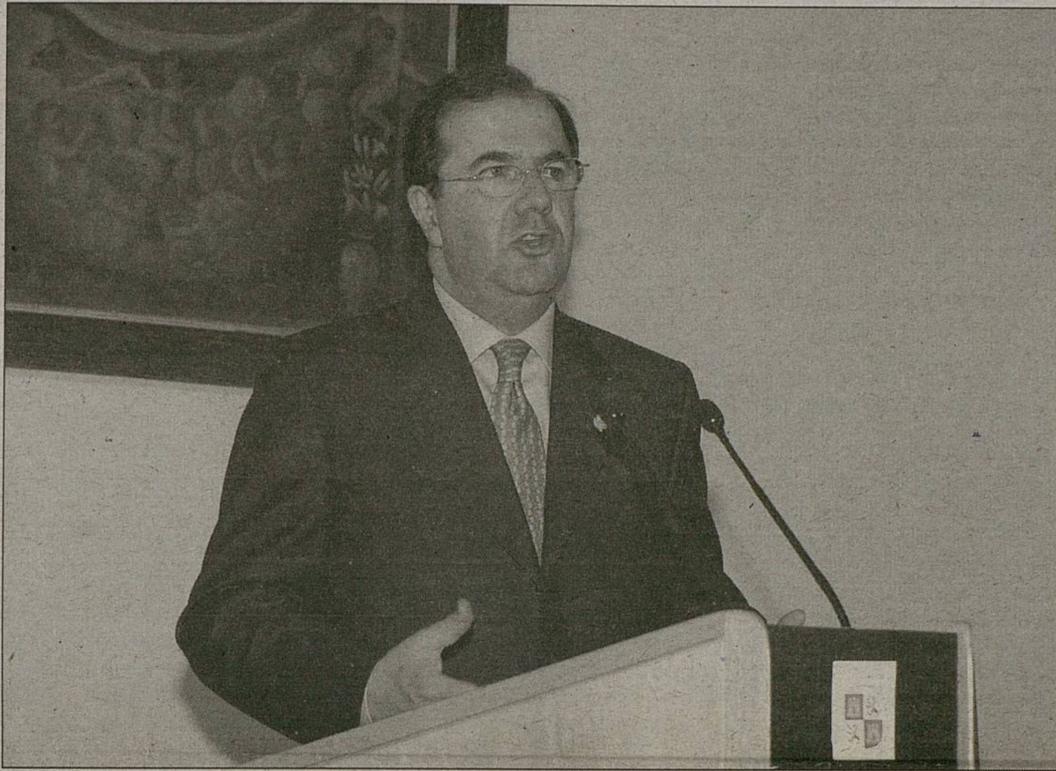
Juan Vicente Herrera visitó un Instituto de Educación Secundaria en Burgos

EUROPA PRESS  
Burgos

El presidente de la Junta, Juan Vicente Herrera, se comprometió ayer a potenciar la Formación Profesional en la Comunidad con la aprobación de un plan específico al tiempo que reconoció que durante años se puso demasiado énfasis en la educación universitaria descuidando otros sectores de la educación.

Herrera, que visitó el Instituto de Enseñanza Secundaria, Diego Marín Aguilera de la capital burgalesa, afirmó que la sociedad española "puso años atrás demasiado énfasis en la educación universitaria descuidando otro sector de la educación vinculado con la demanda laboral y a los sectores más productivos que necesitan más cualificación y mejor preparación".

El presidente del Ejecutivo regional manifestó que la Junta está trabajando para potenciar los cursos formativos y dotarlos de mayor calidad, algo que, según precisó, culminará con la próxima aprobación de un Plan de Formación Profesional cuyas bases pasan por "vincular cada vez más el contenido de los estudios, la propia formación permanente del profesorado y el desarrollo de las actividades de formación con las prácticas que realizan los alumnos en las empresas". Herrera realizó estas declaraciones durante la visita que cursó al Instituto de F.P. Diego Marín Aguilera especializado en cursos de comunicación audiovisual, automoción y estética. Posteriormente se trasladó a la inauguración de las nue-



Juan Vicente Herrera, presidente de la Junta de Castilla y León.

vas instalaciones de la empresa Amcor Flexibles España en el polígono burgalés de Villalonquén. Esta nueva planta cuenta con 45.280 metros cuadrados y emplea a 180 empleados.

### FINANCIACIÓN

El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, calificó el nuevo sistema de financiación Autonómica como

"coherente" y aseguró que defiende las peculiaridades de cada Comunidad Autónoma.

Herrera se refirió, durante su visita a Burgos, a la reunión mantenida con los presidentes autonómicos del PP con el jefe del Ejecutivo, José María Aznar, para abordar el nuevo sistema de financiación y señaló que este modelo es "capaz de defender un mismo proyecto de globalidad de las comunidades autónomas, al

tiempo que defiende las peculiaridades de cada una de ellas".

El presidente del Ejecutivo regional manifestó que este sistema introduce un marchamo de "estabilidad" porque ha contado con las principales fuerzas políticas de España y de todas las comunidades autónomas de financiación común, algo que por primera vez "se ha producido en la Democracia española", recalzó el presidente regional.

### ■ INDUSTRIA

## La Junta difundirá el sistema de propiedad industrial

EP  
Valladolid

El consejero de Industria, Comercio y Turismo de la Junta de Castilla y León, José Luis González Vallvé, firmará mañana con el Subsecretario del Ministerio de Ciencia y Tecnología, Carlos González Bueno, un convenio de colaboración entre la Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), organismo dependiente del Ministerio de Ciencia y Tecnología, y la Comunidad de Castilla y León, con el objetivo de difundir el sistema de propiedad industrial y los servicios de información tecnológica de patentes entre las empresas y los usuarios de la región.

Con este convenio, la Consejería de Industria tramitará ante la OEPM las solicitudes de patentes y dibujos industriales, marcas, nombres comerciales y rótulos de establecimiento y suministrará información, por consulta a las bases de datos de la OEPM sobre tecnología, situación jurídica de expedientes e información de tipo general.

Por su parte, la OEPM aportará documentación técnica en materia de propiedad industrial así como el equipamiento técnico necesario para el acceso a sus bases de datos.

Además, también se realizarán actividades conjuntas para dar a conocer a las empresas y los centros de investigación el sistema de propiedad industrial, tanto en los que se refiere a protección de la misma como a información a los usuarios.

### ■ VALLADOLID

## Miguel Delibes recibe el premio a la trayectoria literaria del siglo XX

EP  
Valladolid

El presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, entregó ayer el premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria del siglo XX al académico y escritor vallisoletano Miguel Delibes Setién en un acto que se celebró en el domicilio del autor de *El Hereje*. Ruiz Medrano, que estuvo acompañado por el diputado de Cultura, Luis Minguela, entregó a Miguel Delibes una escultura realizada por el artista vallisoletano Coello que representa, por un lado, el escudo de la Diputación y por el otro los escudos de los partidos judiciales de la provincia. El presidente de la Corporación provincial vallisoleta-

na animó al escritor a seguir escribiendo aunque desde su novela *El Hereje*, que transcurre en Valladolid, Miguel Delibes no ha vuelto a publicar. Durante el encuentro, el escritor reconoció que este premio es un homenaje más de los que le está rindiendo Valladolid a la que él, a su vez, ha homenajeado en toda su literatura, aunque principalmente con su última novela *El Hereje*.

El Jurado que ha fallado el premio, dotado con un millón de pesetas, concede este galardón a Miguel Delibes "por los valores éticos y estéticos que hacen de su obra literaria una de las trayectorias más sobresalientes de la segunda mitad del siglo XX.



Ruiz Medrano entrega el premio a Miguel Delibes.

Iberdrola invertirá 2 billones de pesetas (12.020,24 millones de euros) en el periodo 2002-2006 para duplicar el tamaño de la compañía, según el nuevo plan estratégico

presentado hoy en Bilbao por el consejero delegado de la empresa, Ignacio Sánchez Galán. El objetivo de la segunda eléctrica española es duplicar su facturación en 2006,

pasando de 1,2 billones en el pasado ejercicio a 2,4 billones, al igual que el beneficio neto, que se situará en 270.000 millones de pesetas en 2006.

## Iberdrola invertirá 2 billones de pesetas en cinco años para duplicar su tamaño

● La eléctrica espera obtener 500.000 millones mediante la venta de activos no básicos, entre ellos las participaciones en Repsol YPF y Telefónica

BILBAO  
(Europa Press/Efe)

Iberdrola prevé invertir más de 2 billones de pesetas en el periodo 2002-2006 para duplicar su beneficio neto, que se elevará a 270.000 millones, y su facturación, que ascenderá a 2,4 billones, anunció ayer su vicepresidente y consejero delegado, Ignacio Sánchez Galán.

El Consejo de Administración de la eléctrica aprobó por unanimidad el Plan Estratégico para los próximos cinco años y la nueva organización interna, que consta de nueve unidades de negocio, además de las corporativas y de gobierno.

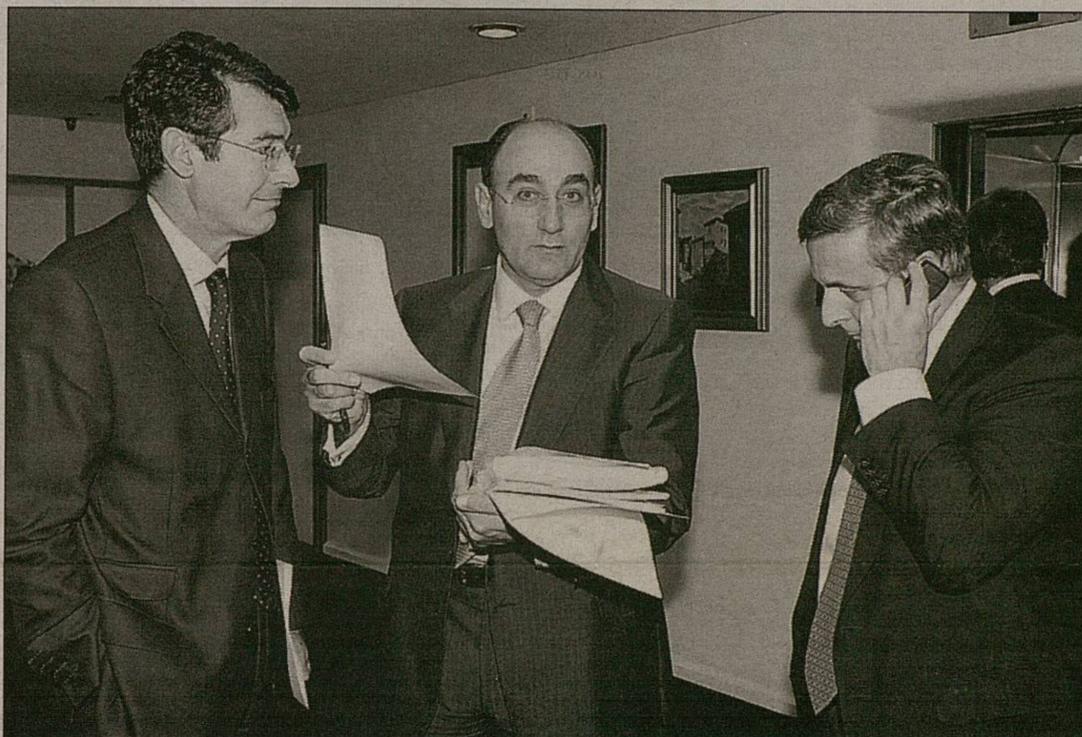
El anterior Plan Estratégico 2001-2005 preveía unas inversiones de 1,4 billones de pesetas.

De los 2 billones de inversión previstos en el Plan 2002-2006, 1,2 billones se destinarán a España, 430.000 millones a México, 250.000 millones a Brasil y 185.000 millones a otros países.

Iberdrola financiará más de la mitad de sus inversiones, 1,1 billones de pesetas, con el cash flow (beneficios más amortizaciones) generados en el periodo.

Además, la eléctrica espera obtener 500.000 millones de pesetas mediante la venta de activos no básicos, entre ellos las participaciones en Repsol YPF y Telefónica, y algunas sociedades del grupo dedicadas a negocios no estratégicos como el inmobiliario.

En este punto, Sánchez Galán indicó que la idea es vender la filial Apex Inmobiliaria total o parcial-



De izquierda a derecha, Fernando Becker, director de relaciones institucionales de la compañía, Ignacio Sánchez Galán, consejero delegado y José Luis Sampedro, director del área de planificación / Foto Efe

mente si las condiciones del mercado lo aconsejan.

Sánchez Galán precisó que Iberdrola no ampliará capital para financiar su programa de inversiones.

Asimismo, Ignacio Sánchez Galán presentó la reestructuración organizativa de la compañía, basada en cuatro pilares: la eficiencia operativa, la eficiencia en las inversiones, la gestión eficiente de los recursos humanos y la optimiza-

ción de las relaciones con los clientes. En concreto, destacó el rejuvenecimiento de la cúpula directiva y la introducción de mujeres en puestos ejecutivos.

La mayoría de los directivos proceden de la propia compañía, ya que tan solo hay dos fichajes externos. Asimismo, el grupo ha creado las unidades de gas y energías renovables y ha nombrado a Fernando Becker nuevo director de Comunicación Externa.

Por otra parte, el consejero delegado del grupo subrayó la posibilidad de llevar a cabo una extensión o ampliación del plan de jubilaciones anticipadas ya existente en la compañía, lo que, unido a las bajas vegetativas que se producirán en estos cinco años, permitirían reducir la plantilla. A esto se suma un plan de disminución de costes, que supondrá un descenso del 30 por ciento en el coste del gigawatio hora (GWh) en el año 2006.

## Juan Vicente Herrera asegura que la comunidad mantendrá la política de beneficios fiscales

● Las ventajas irán destinadas a familias numerosas, natalidad y patrimonio

BURGOS  
(EFE)

El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, aseguró ayer en Burgos que Castilla y León aprovechará el nuevo modelo de financiación autonómica para mantener los beneficios fiscales en favor de políticas a favor de la natalidad, familias numerosas y patrimonio.

Así lo aseguró Herrera en Burgos durante la inauguración de la nueva factoría de la multinacional australiana Amcor Flexibles, en la que se han invertido más de 4.000 millones de pesetas y en la que trabajan 150 personas.

Juan Vicente Herrera calificó como un «modelo de coherencia política para la globalidad de las autonomías» la nueva normativa de financiación autonómica y añadió

que la nueva normativa introduce un «marchamo de estabilidad».

En este sentido subrayó el hecho de que este nuevo modelo de financiación esté apoyado por la casi totalidad de los grupos políticos y por aquellas comunidades autónomas que no están gobernadas por el PP, lo que, a su juicio, aporta un «acuerdo unánime que introduce estabilidad política».

Preguntado sobre la posibilidad de que el ejecutivo regional incremente la presión fiscal, Herrera respondió que el gobierno que preside se ha caracterizado por aprovechar esta posibilidad para establecer «beneficios fiscales» a favor de políticas como el fomento de la natalidad, el apoyo a las familias numerosas o la conservación y restauración del patrimonio histórico artístico.

### Delibes recibe el premio Provincia de Valladolid a su trayectoria literaria

El escritor y periodista Miguel Delibes, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, recibió ayer, en su domicilio, el Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria por una obra de más de cincuenta años que inició en 1947 con «La sombra del ciprés» y que redondeó en 1999 con «El Hereje». Delibes recibió ayer al presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, quien le entregó un pequeño motivo de bronce, símbolo de la provincia, donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria.

### Las Cortes rechazarán en el próximo pleno la comisión sobre Gescartera

El Pleno de las Cortes de Castilla y León, que se celebrará los días 3 y 4 de octubre, rechazará la propuesta del Grupo Socialista de creación de una comisión de investigación para conocer los efectos del «caso Gescartera» en la Comunidad Autónoma. El Grupo Popular, que se opone a la misma, cuenta con 48 de los 83 procuradores. La Mesa de las Cortes y Junta de Portavoces acordó, en su reunión de ayer, incluir la propuesta socialista y el escrito popular en contra en el orden del día del próximo Pleno de la Cámara, ya que, según el portavoz del PP, Francisco Vázquez, este debate no se debe «dilatar más».

### PP, PSE-EE y UA evitan la instalación de una ikastola en Treviño

PP, PSE-EE y UA rechazaron ayer en las Juntas Generales de Alava una moción apoyada por los nacionalistas vascos en la que se instaba al Gobierno vasco a financiar la construcción de una ikastola en el enclave burgalés de Treviño. El texto, que se debatió durante la Comisión Especial de Treviño de la Cámara alavesa, fue presentado en primera instancia por el grupo juntero de Batasuna, quien también solicitaba que la Diputación Foral reconociese a los habitantes del enclave como alaveses.

### Mañueco dice que el pacto local exige diálogo y consenso

El consejero de Presidencia y Administración Territorial, Alfonso Fernández Mañueco, afirmó que la negociación sobre el Pacto Local Autonómico, marco que definirá las nuevas relaciones entre los entes locales y el Gobierno regional y que se abre mañana, debe partir de «posturas no dogmáticas ni excluyentes» y añadió que el proceso exige diálogo y consenso.

# CASTILLA Y LEÓN

## Un foro de Valladolid trata sobre la mujer en Castilla y León

EFE. Valladolid

La mujer en la Historia de Castilla y León centrará la jornada de debate y análisis que sobre esta materia se celebrará hoy en Valladolid y que contará con la presencia de profesores y profesoras de varias universidades españolas.

El trabajo y la salud y las mentalidades y la educación serán los dos temas principales de este foro que, organizado por la Universidad de Valladolid, contará con la asistencia de 130 personas, hombres y mujeres de todos los sectores sociales, según declaró ayer una de sus organizadoras, la profesora Cristina de la Rosa.

Profesoras de las universidades de Oviedo, Salamanca, la Complutense de Madrid y la de Valladolid impartirán las ponencias de esta jornada en la que se analizará por primera vez la situación de las mujeres castellanas y leonesas desde la baja Edad Media hasta la actualidad.

*Historia de las mujeres y renovación histórica social. Metodología de la historia, Las mujeres protagonistas de la salud y la enfermedad en la Baja Edad Media, Las mujeres panaderas en la Castilla medieval y el Trabajo y la explotación de las mujeres en Castilla y León, 1900-1975* serán algunas de las ponencias.

La doble actuación de las mujeres como protagonistas de la salud tanto en la prevención en el hogar, a través de la higiene y la alimentación, y el cuidado de los enfermos tanto en el ámbito doméstico como en hospitales será el tema de una de esas ponencias.

La segregación educativa que ha padecido el género femenino mediante el descenso de la escolarización en primaria, la dificultad del acceso a estudios medios y la escasa presencia en el bachillerato y en la universidad de las mujeres serán los temas centrales de la ponencia de la profesora, María Jesús Dueñas.

## FINANCIACIÓN AUTONÓMICA

# Los beneficios fiscales para la natalidad se mantendrán

## El presidente Herrera anuncia un plan de apoyo para potenciar y mejorar la Formación Profesional en la Comunidad

Agencias. Burgos  
El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, aseguró ayer en Burgos que Castilla y León aprovechará el nuevo modelo de financiación autonómica para mantener los beneficios fiscales encaminados a políticas a favor de la natalidad, familias numerosos y patrimonio.

Así lo aseguró ayer Herrera en Burgos en la inauguración de la nueva factoría de la multinacional australiana Amcor Flexibles, en la que se han invertido más de 4.000 millones de pesetas y en la que trabajan 150 personas.

Herrera calificó como un "modelo de coherencia política para la globalidad de las autonomías" la nueva normativa de financiación autonómica "al

tiempo que defiende las peculiaridades de cada una de ellas" y añadió que la nueva normativa introduce un "marchamo de estabilidad".

En este sentido subrayó el hecho de que este nuevo modelo de financiación esté apoyado por la casi totalidad de los grupos políticos y por aquellas comunidades autónomas que no están gobernadas por el PP, lo que, a su juicio, aporta un "acuerdo unánime que introduce estabilidad política".

### Familias numerosas.

Preguntado sobre la posibilidad de que el Ejecutivo regional incremente la presión fiscal, Herrera respondió que el Gobierno que preside se ha caracterizado por aprovechar esta posibilidad para establecer "benefi-

cios fiscales" a favor de políticas como el fomento de la natalidad, el apoyo a las familias numerosas o la conservación y restauración del patrimonio histórico artístico.

Por otra parte, el presidente de la Junta se comprometió a potenciar la Formación Profesional en la Comunidad con la aprobación de un plan específico al tiempo que reconoció que durante años se puso demasiado énfasis en la educación universitaria descuidando otros sectores de la educación. Herrera, que visitó el Instituto de Enseñanza Secundaria, Diego Marín Aguilera de la capital burgalesa, afirmó que la sociedad española. Herrera manifestó que la Junta está trabajando para potenciar los cursos formativos y dotarlos de mayor calidad.



Juan Vicente Herrera visitó un aula de Belleza y masaje en un instituto burgalés.

FEDERICO VÉLEZ/EFE

## BREVES

### Muere electrocutado en un parque eólico

Rubén García Riesgo, de 26 años, falleció el pasado martes al electrocutarse y caerse desde en un aerogenerador del parque eólico de Ojos Albos (Ávila). El joven se encontraba en fase de aprendizaje para trabajar después en los parques eólicos que la empresa Gamesa tiene previsto levantar en el norte de España. El secretario de la Federación del Metal de UGT de Ávila, José Luis Jiménez Gonzaga, afirmó ayer que la precariedad en las contrataciones a raíz de la reforma laboral es la responsable de los accidentes laborales.

### Valladolid premia a Delibes por toda su obra

El escritor y periodista Miguel Delibes, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, recibió ayer, en su domicilio, el Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria por una obra de más de cincuenta años que inició en 1947 con *La sombra del ciprés* y que redondeó en 1999 con *El hereje*. Delibes recibió al presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, quien le entregó un pequeño motivo de bronce, símbolo de la provincia, donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria.

### Devuelve 50.000 pesetas que halla en un cajero

Una mujer entregó a la Policía 50.000 pesetas que se encontró en un cajero automático de una entidad bancaria situada en Valladolid, dinero que dio a los agentes acompañado del resguardo de la extracción. Los agentes investigaron la identidad de la persona titular de la tarjeta con la que se habían sacado las 50.000 pesetas del cajero, una mujer que constató que, efectivamente, había realizado esa operación. Explicó además, una vez en comisaría, que había intentado sacar las 50.000 pesetas pero el cajero no había funcionado y que se fue pensando que la operación no se había efectuado.

## El rector de Salamanca pide que se revise el mapa regional de titulaciones

EFE. Zamora

El rector de la Universidad de Salamanca y catedrático de Derecho Penal, Ignacio Berdugo, consideró necesaria una revisión el mapa de implantación de nuevas titulaciones universitarias de Castilla y León ya que se elaboró hace seis años y existen ahora "nuevas necesidades y nuevas situaciones".

Para Berdugo, es necesario hacer una reflexión sobre el mapa que lleve a complementarlo o revisarlo en función de las nuevas necesidades de formación, "que no son las mismas que las de ha-

ce seis años". Recordó que a partir del próximo año va a existir distrito abierto en toda España, algo que ya se puso en práctica este año en Castilla y León, que hará que las universidades públicas castellanas y leonesas tengan que ser "competitivas", para lo que será necesario que "dentro de la oferta de Castilla y León haya titulaciones sugerentes".

Berdugo propone abrir un debate y hacer una "reflexión colectiva" sobre las nuevas titulaciones que se implanten en la región, una cuestión que el rector ya ha hecho saber al presidente Herrera.

## Ávila proyecta la raíz celta europea en una exposición internacional

EFE. Valladolid

La ciudad de Ávila proyectará la raíz celta de Europa, una de las más generalizadas del continente, en la exposición internacional *Celtas y vettones* que a partir del sábado reunirá medio millar de piezas procedentes de los principales museos arqueológicos europeos y nacionales.

Durante cerca de tres meses, hasta el próximo 9 de diciembre, Ávila "se convertirá en la capital cultural de Europa", aseguró ayer en rueda de prensa Martín Almagro, comisario de esta exposición organizada por la Diputación abulense y que ha contado con el ase-

soramiento científico de la Real Academia de la Historia. La cultura, el legado, la procedencia y formas de vida de las tribus celtas, entre otros aspectos, divulgarán "piezas únicas y valiosas" procedentes de Alemania, Austria, Bulgaria, Francia, Hungría, Irlanda, Italia, Portugal, República Checa y Rumanía, así como de 25 ciudades españolas.

El guión de la exposición, instalada en el Torreón de los Guzmanes y en la iglesia de Santo Tomé el Viejo, se divide en dos secciones: Los Celtas en Europa y Los Celtas en España, que se complementarán con visitas guía-

das a los numerosos castros que se conservan en las inmediaciones de la ciudad de Ávila.

Estos yacimientos vettones, seleccionados por su interés y atractivo, arqueológico y paisajístico, son los denominados de Las Cogotas, Ulaca, Mesas de Miranda y El Raso, alguno de los cuales será objeto de restauración por la Diputación con ayuda de la Junta de Castilla y León.

Esta última actividad supone una de las principales novedades que ofrecerá *Celtas y vettones*, que es la primera exposición en su género que se realiza dentro de España.

## Hacienda prepara un paquete de medidas fiscales para afrontar la crisis económica

Páginas 47 a 50

## Aznar reitera que la reforma educativa «tiene que trascender a intereses parciales y corporativos»

Página 49

## El BM Valladolid se mantiene líder tras apabullar al Valencia en Huerta del Rey

Página 73

## El Consejo de RTVE presentará hoy un código ético de información terrorista

Página 95

CÁNDIDO

### No aparece

Estados Unidos es como esa ama de casa con escoba que busca inútilmente al ratón debajo de los muebles, que pone ratoneras con queso en todos los rincones y que está pensando en derribar la casa para encontrar el ratón.

## Miguel Delibes recibe el «Premio Provincia de Valladolid» a su trayectoria literaria



**El presidente de la Diputación, Ramiro Ruiz Medrano, hace entrega al escritor y académico vallisoletano de la estatuilla en un acto privado celebrado en el domicilio del autor de «El Hereje»**

El escritor y periodista Miguel Delibes recibió ayer de manos del presidente de la Diputación provincial, Ramiro Ruiz Medrano, el «Premio Provincia de Valladolid», por su trayectoria literaria. El escritor, que en octubre cumplirá 81 años y tiene un delicado estado de salud, recibió el premio en un acto privado celebrado en su domicilio. El

autor de «El Hereje» señaló que con esta novela se le han otorgado múltiples reconocimientos. Ayer, visiblemente emocionado por este premio de su tierra, acompañaron al escritor y académico Germán y Elisa, dos de sus ocho hijos.

Página 41

## El Ayuntamiento aprueba mañana las ordenanzas fiscales con subidas del 5 por ciento para la ORA y los vados

El Ayuntamiento de Valladolid aprueba mañana la subida de las ordenanzas fiscales, un buen número de las que superarán el 2,9 por ciento de incremento en el crecimiento económico previsto por el Gobierno. La ORA, las terrazas, los vados permanentes y la retirada de vehículos por parte de la grúa son algunos de los gravámenes que más aumentan, hasta el cinco por

ciento de incremento frente al 3,9 del pasado año. Por otra parte, el Ayuntamiento enviará estos días a los usuarios una carta explicativa de la nueva tasa de depuración de aguas residuales que se implantará en breve.

Página 35

Imágenes	4	Guerra Terrorista	17	Agenda	46	Bolsas	60	Espectáculos	87
Opinión	11	Nacional	27	Sociedad	49	Deportes	67	Toros	90
Cartas	12	Internacional	34	Cultura	53	Tiempo	75	Gente	91
Mingote	13	Valladolid	35	Economía	54	Pasatiempos	86	Comunicación Radio Televisión	95

# Miguel Delibes recibe «emocionado» el Premio Provincia de Valladolid

Los problemas de salud del escritor impidieron la entrega en un acto público

El escritor vallisoletano Miguel Delibes recibió ayer de manos del presidente de la Diputación, Ramiro Ruiz Medrano, el «Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria» en un acto privado en el domicilio del escritor a causa de su delicado estado de salud. Delibes se sintió «emocionado» por los múltiples reconocimientos que está obteniendo tras la publicación de su última obra, «El Hereje».

VALLADOLID. Efe/ B. R.

El escritor y periodista Miguel Delibes, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, recibió ayer en su domicilio, el Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria por una obra de más de cincuenta años que inició en 1947 con «La sombra del ciprés» y que redondeó en 1999 con «El Hereje».

Delibes recibió al presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, quien le entregó un pequeño motivo de bronce del artista vallisoletano Coello.

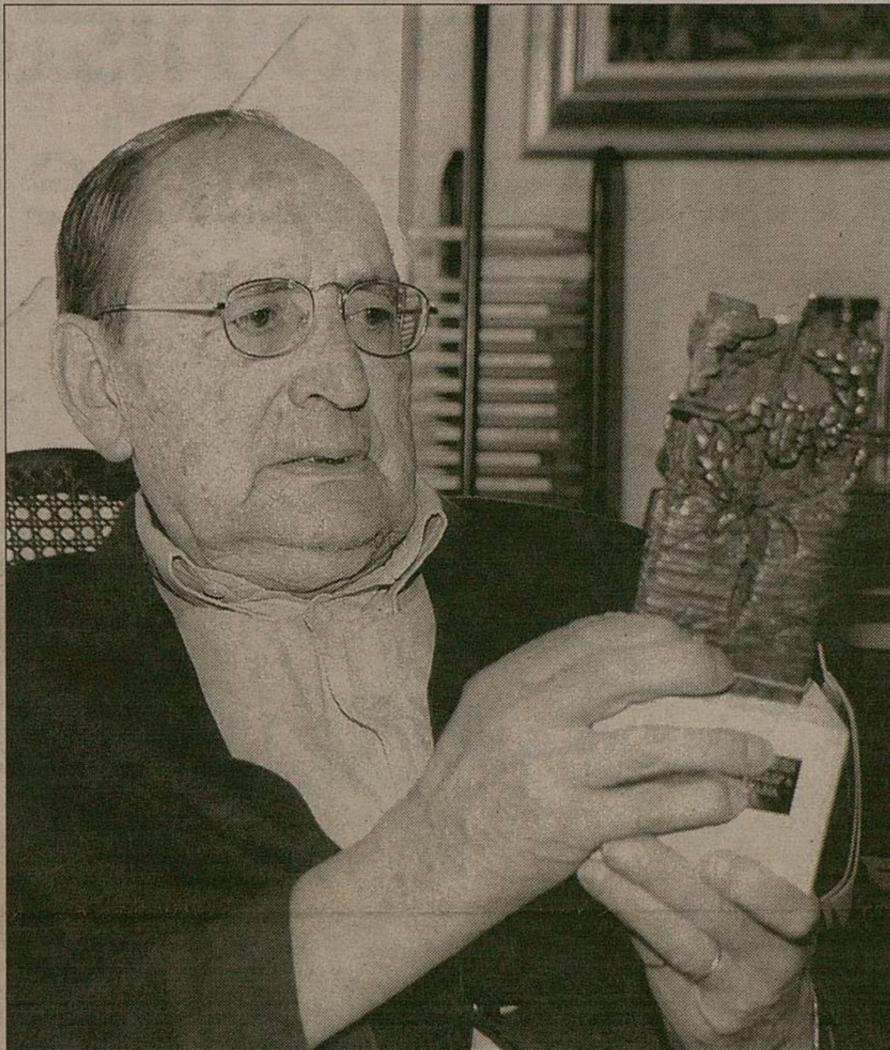
La obra escultórica es una figura con los escudos de la institución provincial y de los partidos judiciales y pretende ser un símbolo de la provincia, marco donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria, de la que destacan títulos como «El Camino» (1950) y «Las Ratas» (1962).

Acompañaron al escritor durante la entrega Germán y Elisa, dos de los ocho hijos que tuvo el escritor con María de los Angeles Castro, fallecida en el año 1974, una fotografía de la cual preside el pequeño despacho y escritorio del novelista, y junto al que conversaron todos de forma distendida durante cerca de veinte minutos.

## RECONOCIMIENTOS TRAS «EL HEREJE»

El académico expresó su agradecimiento a Ruiz Medrano y al diputado de Bienestar Social, Luis Minguella, con quienes departió sobre diversos temas de actualidad y comentó los numerosos premios y homenajes que ha recibido desde la publicación, el 29 de septiembre de 1999, de la que hasta ahora es su última novela, «El Hereje».

La concesión de este premio de la institución -que también le otorgó la Medalla de Oro de la Provincia en 1991- es una muestra de gratitud de la provincia vallisoletana, que devuelve a Delibes el tributo que el escritor ha rendido a su tierra en sus numerosos años de literatura representativa. «Éste es un premio especial porque no sólo hace referencia a una trayectoria literaria personal -aseguró el presidente provincial- sino que hablamos de una trayectoria literaria de todo el siglo XX porque Mi-



El escritor vallisoletano contempla la figura de reconocimiento del premio

## REPRESENTANTE DE LA LITERATURA NACIONAL DEL SIGLO XX

Los problemas de salud de Delibes han motivado la entrega en su casa de este premio, dotado con un millón de pesetas y que en anteriores ediciones han recibido Francisco Pino (1992), Francisco Javier Martín Abril (1993), Francisco Umbral (1994), Julián Marías (1995), José Jiménez Lozano (1996), Emilio Alarcos (1997), Francisco Rico (1998) y Elena Santiago (1999).

Este galardón tiene como principal objetivo distinguir y resaltar el trabajo de aquellos grupos e instituciones cuya labor u obra de creación literaria contribuya a enriquecer y ensanchar el patrimonio cultural de la provincia vallisoletana.

guel Delibes destaca por los valores éticos y estéticos que hacen de su obra una de las más brillantes del siglo XX».

## «MAGISTERIO» LITERARIO

Es un «valor a mayores» el que acompaña, según Ramiro Ruiz Medrano, a la distinción literaria de este año que reconoce «el magisterio en la creación de personajes con ese amplísimo uso del lenguaje que dota

Con su entrega, Delibes suma uno más a la amplia nómina que posee desde que en 1948 obtuvo el Premio Nadal y entre los que destacan el Nacional de Narrativa (1955) por «Diario de un cazador»; el Fastenrath de la Real Academia (1957) por «Siestas con viento sur»; el de la Crítica por «Las Ratas» (1962); el Príncipe de Asturias (1982) y el Castilla y León de las Letras (1984). Completan esta relación el Premio Nacional de las Letras (1991); el Premio Cervantes (1993); el Premio Nacional de Narrativa (1999), por «El Hereje», y la Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo (1999).

a su obra de una dimensión superior». El presidente de la Diputación añadió que, pese a los problemas de salud que atraviesa el escritor vallisoletano, su aspecto durante la «corta» entrega del premio fue «muy bueno», lo que condujo a Ramiro Ruiz Medrano a tomarse «la licencia de animarle a seguir escribiendo porque es muy importante seguir en contacto con la literatura y la lectura de Delibes».

## II CONGRESO DE LA LENGUA

### La Familia Real y tres jefes de Estado presidirán la inauguración

VALLADOLID. B. R.

El Instituto Cervantes ultima a falta de tres semanas los detalles del II Congreso de la Lengua que se celebrará entre el 16 y el 19 de octubre en la capital vallisoletana.

Según confirmaron ayer fuentes del instituto, los Reyes de España, el Príncipe de Asturias y la Infanta Elena presidirán el acto de inauguración el martes 16 de octubre, al que también asistirán el presidente del Gobierno y los jefes de Estado de Argentina, Fernando de la Rúa, y de México, Vicente Fox.

La apertura de la segunda edición del Congreso será a las 12 de la tarde y está previsto que acudan representantes de la literatura mundial, como Camilo José Cela, Miguel León Portilla, Mario Vargas Llosa o Miguel Delibes.

La organización ya ha previsto que durante el acto oficial se haga entrega a Su Majestad el Rey Juan Carlos I de la 22 edición del Diccionario de la Real Academia Española - el primero que recopila las voces americanizadas de la lengua española - y del «Curso de Español» por Internet que ha elaborado el Instituto Cervantes. Acto seguido, las autoridades invitadas recorrerán la «Exposición Tecnológica», una muestra que acompañará como actividad paralela al Congreso de la Lengua.

## MÁS DE 500 ASISTENTES

Junto a los últimos retoques de la organización de la apertura oficial, el Instituto Cervantes también apura el diseño y la distribución de los participantes en los 22 paneles -ponencias- que ofrecerán durante los días 17 y 18 más de 300 conferenciantes.

Aunque el plazo de inscripción terminó el pasado martes 25 de septiembre -se abrió el 6 del mismo mes-, el Instituto Cervantes aún desconoce la cifra exacta de asistentes, aunque ya se contabilizan más de 500 inscripciones, entre estudiantes y profesionales. La limitación de espacio y la coincidencia horaria de las ponencias ha sido uno de los principales escollos en la distribución de los participantes entre los paneles, y así, ha habido inscripciones rechazadas porque solicitan plaza en varias ponencias que se solapaban.

Testigo de la primera edición -ésta más académica- que se celebró en la República Argentina, el II Congreso de la Lengua se ha organizado bajo la óptica del lema «El español en la Sociedad de la Información».

## LIBROS

# Caballero Bonald, ante sus memorias: «El franquismo pedía y necesitaba un juicio»

Juan Carlos Rodríguez

Madrid

Mirando, buceando, en el olvido -«yo soy de perdón rápido y olvido lento»-, José Manuel Caballero Bonald (Jerez de la Frontera, 1926) reúne andanzas, quiebros, florituras y ofensas en unas memorias escritas como una novela y concebidas como una venganza. Y más allá de disquisiciones literarias -que es lo que básicamente son-, al Caballero Bonald crítico, poeta y novelista, le ha podido su irrenunciable izquierdismo. La rebeldía política en la honda noche del franquismo florece a cada línea. «En aquella España de los vencedores, yo empecé a sentirme, a través de unas premuras ideológicas casi instintivas, un vencido», reconoce en «La costumbre de vivir», que discurre entre 1954 a 1975, de la España que descubre el rock a la muerte de Franco, cuando surge el «arduo, irresoluto y

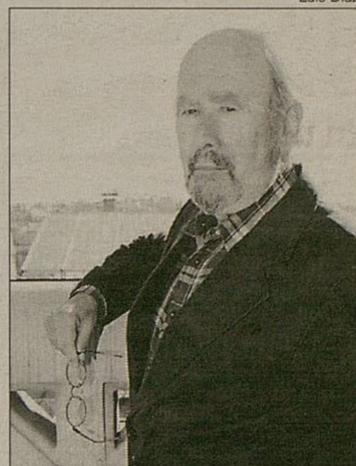
pusilánime acceso a la democracia». Aún hoy mantiene que «el franquismo necesitaba y pedía un juicio, para que sus actitudes no se consagrasen».

También hay muchas páginas para el morbo, el Caballero Bonald sarcástico, mirón y a veces casi perverso y despiadado estuvo -ya reconoce que vive retirado de todo lo

que huele a literatura- inmerso en toda la marejada literaria entre los veinte años que relata. Y no deja títere con cabeza. Sus juicios levantan ampollas sin medir las palabras. Del «megalómano» Camilo José Cela lamenta, por ejemplo, su «puritano aburguesamiento, en contra de todas las presunciones, que podía llegar a extremos sumamente insufribles» y

su ausencia de «ecuanimidad y moderación». Casi peor parado deja a Josep Pla: «A lo mejor se trataba de un epicúreo disfrazado de gañán, incluido la boina y la garrota».

«La costumbre de vivir».  
Alfaguara. 611 páginas.  
3.250 pesetas.



Luis Díaz

El escritor gaditano, en Madrid



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE



## CONCURSO PARA LA PROVISIÓN DE LA CÁTEDRA PRÍNCIPE DE ASTURIAS DE ESTUDIOS ESPAÑOLES EN LA UNIVERSIDAD DE GEORGETOWN

De acuerdo con el convenio suscrito entre el Ministerio de Educación y Cultura, la Universidad de Georgetown y ENDESA de fecha 23 de marzo de 1999 y el Acuerdo Revisado del mismo de 1 de noviembre de 2000, se convoca concurso para la provisión de la Cátedra Príncipe de Asturias de la Universidad de Georgetown de acuerdo con las siguientes:

### BASES PARA LA PRESENTE CONVOCATORIA

1. Los candidatos deben pertenecer a los campos de la Ciencia Política, Ciencia de la Administración, Políticas Públicas y Relaciones Internacionales.
2. Los candidatos deberán ser personalidades de reconocido prestigio y con una amplia experiencia docente e investigadora en su ámbito.
3. El candidato seleccionado será nombrado Catedrático Visitante en la Universidad de Georgetown.
4. El Catedrático Visitante seleccionado quedará integrado en la Escuela de Servicio Exterior Edmund A. Walsh y en el Departamento correspondiente de la Universidad de Georgetown.
5. El Catedrático Visitante deberá impartir en lengua inglesa un curso de dos clases semanales y un seminario semanal. Deberá asimismo participar en la vida académica de la mencionada Universidad.
6. El tiempo de duración del nombramiento será de un semestre académico prorrogable.

### CONDICIONES ECONÓMICAS

El Catedrático Visitante de la Universidad de Georgetown recibirá unos emolumentos de \$ US 37.500 por semestre, compatibles con otros ingresos en su lugar de origen. El Catedrático Visitante recibirá asimismo cobertura sanitaria, una asignación económica para desplazamientos dentro de los Estados Unidos y reembolso de los gastos de transporte para él, su cónyuge e hijos menores de veintinueve años que le acompañen.

### SELECCIÓN

El candidato será seleccionado por un Comité integrado por:

- Dos Catedráticos de las Universidades Españolas nombrados por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, uno de los cuales actuará como Presidente.
- El Rector, o un representante del Rector de una Universidad Española.
- Dos Catedráticos de la Universidad de Georgetown designados por el Rectorado de esta Universidad.
- Un representante de la Fundación Endesa.

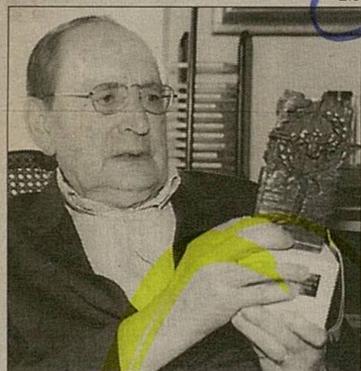
### SOLICITUDES

Las solicitudes deberán estar escritas en inglés e ir acompañadas de un currículum vitae que incluya méritos académicos y publicaciones. A la solicitud se adjuntará una breve memoria de los cursos que se desea impartir. Los candidatos también deberán indicar si están disponibles para el primer semestre (cuyas clases comienzan el 29 de agosto de 2002 y terminan el 7 de diciembre; los exámenes se prolongan hasta el 20 de diciembre), el segundo semestre (del 9 de enero de 2003 al 30 de abril; los exámenes terminan el 11 de mayo) o ambos semestres.

El plazo de recepción de las solicitudes terminará el día 27 de octubre de 2001. Las solicitudes deberán ser remitidas a las siguientes direcciones (por duplicado a cada una de ellas):

Prince of Asturias Chair of Spanish Studies  
Edmund A. Walsh School of Foreign Service  
ICC 301 - Georgetown University  
Washington DC, 20057 - Estados Unidos  
Fax: 1 - 202 - 687 6516

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte  
Dirección General de Universidades  
Subdirección General de Estudios y Análisis  
Serrano, 150 - 4ª planta  
28006 - Madrid  
Fax: 34 - 91 - 550 - 5949



Efe

## Valladolid premia la extensa trayectoria literaria de Delibes

Redacción

Valladolid

El escritor y periodista Miguel Delibes, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, recibió ayer, en su domicilio, el Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria, dotado con un millón de pesetas, por una obra de más de 50 años que inició en 1947 con «La sombra del ciprés» y que redondeó en 1999 con «El Hereje». Delibes recibió al presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, quien le entregó un pequeño motivo de bronce, símbolo de la provincia. Acompañaron al escritor durante la entrega dos de los ocho hijos que tuvo con María de los Ángeles Castro. El académico expresó su agradecimiento a Ruiz Medrano y al diputado de Bienestar Social, Luis Minguela, con quienes departió sobre diversas temas de actualidad y comentó los numerosos premios y homenajes que ha recibido desde la publicación de la que hasta ahora es su última novela, «El Hereje».



fundación endesa

# DIARIO DE VALLADOLID

Este periódico se vende conjunta e inseparablemente con  
EL MUNDO DE VALLADOLID al precio de 150 PTS. / 0,9 EURO.

DEL SIGLO VEINTIUNO  
VALLADOLID, JUEVES 27 DE SEPTIEMBRE DE 2001



JUZGADOS / El fiscal pide 4 años de cárcel para quienes vendieron 70 vehículos embargados / 7

## Fomento se vuelca con Castilla y León y anuncia 877 millones de euros para 2002

*El Ministerio de Alvarez Cascos incrementa un 22,8% los fondos destinados a la Comunidad para alcanzar los 146.000 millones de pesetas ▶ Las obras del AVE recibirán una inyección de 49.200 millones de pesetas (296 millones de euros) ▶ Importantes partidas para la Autovía del Duero, la Salamanca-Fuentes de Oñoro y la Salamanca-León ▶ 1.300 millones de pesetas para la Ronda Exterior Sur de Valladolid ▶ 23.000 millones para el enlace de Avila y Segovia con la N-VI y la autopista León Astorga*

VALLADOLID.— El Ministerio de Fomento se volcará con Castilla y León en sus presupuestos del próximo año. La Comunidad recibirá inversiones por valor de 877 millones de euros, (146.000 millones de pesetas), lo que representa un incremento del 22,8% respecto al ejercicio anterior.

La mayor parte de esos fondos irán destinados a avanzar en las obras del AVE Madrid-Valladolid y a acometer las autovías fundamentales para vertebrar la Comunidad.

El tren de alta velocidad recibirá una inyección de 296 millones de euros (49.264 millones de pesetas) en los presupuestos de 2002. También figurarán partidas para el enlace del AVE con Soria (48 millones de euros).

Las obras en nuevas autovías se llevan 238 millones de euros (casi 40.000 millones de pesetas) del presupuesto de Fomento para la Comunidad. Con esos fondos se acometerán nuevos desdoblamientos entre Salamanca y Fuentes de Oñoro, entre Salamanca y León y en la Autovía del Duero de Valladolid a Soria y de Tor-desillas a Zamora.

Fomento anuncia también la ejecución privada de los enlaces de Avila y Segovia con la N-VI por importe de 23.123 millones de pesetas (138 millones de euros).

Los 4 aeropuertos de la Comunidad se repartirán la pobre cantidad de 1.212 millones de pesetas (7 millones de euros). **Pág. 14**



### Delibes, premiado pero sin ánimo para escribir

El presidente de la Diputación, Ramiro Ruiz Medrano, entregó ayer a Miguel Delibes el premio que reconoce la suya como la mejor trayectoria literaria en Valladolid y valora especialmente los «valores éticos y estéticos» de su basta obra. Además de

agradecer el galardón, Delibes avisó que su delicada salud quizás le impida acudir al próximo Congreso de la Lengua. El novelista sufre dolencias que le privan de ánimo para seguir escribiendo.

**Página 25**

**Las OPAS se movilizarán contra la multa de casi 5.000 millones por el exceso de maíz**

▶ Valín apuesta por nacionalizar la sanción pero lo ve complicado

▶ El PSOE pide que el consejero sea cesado por no acudir a la Sectorial

**Página 11**

### ENTREVISTA

JESUS A. CID

**«El Congreso de la Lengua va a interesar a todos»**

▶ El secretario reconoce que la elección de Valladolid «fue afortunada»

**Página 24**

### OTRAS NOTICIAS

**La ORA sube un 5% debido a la adecuación de las máquinas al euro**

**Página 4**

**El ex secretario del PSOE de Soria acusa a la regional de aceptar presiones**

**Página 13**

**El Fórum se confirma como «colista» en presupuesto y socios**

**Página 16**

**Segunda victoria contundente del BM Valladolid por 39-30 ante el Valencia**

**Página 17**

### FIESTAS EN OLMEDO

**Duelo entre caballeros**

### Dominicos de Valladolid cierra como colegio mayor por la falta de residentes

*El centro se clausura tras 37 años al contar con sólo 42 solicitudes*

VALLADOLID.— Los Padres Dominicos han decidido cerrar el colegio mayor situado junto a la iglesia de San Pablo ante la falta de residentes. El centro

llevaba 37 años acogiendo a estudiantes universitarios, pero este año sólo contaba con 42 peticiones para las 72 plazas disponibles. **Página 5**

### Se entrega el empresario que cobraba a inmigrantes por un trabajo inexistente

*El propietario de «Fachadas Pisuerga» fue luego detenido por la Policía de Valladolid*

VALLADOLID.— El propietario de «Fachadas Pisuerga», al que la Policía buscaba por cobrar a inmigrantes por un trabajo inexistente, se entregó el pasado martes en comisaría. Tras perma-

necer en paradero desconocido desde agosto, la Policía le mantuvo detenido por un presunto delito contra el derecho de los trabajadores y de estafa. **Página 8**

# Miguel Delibes recibe el Premio Provincia sin ánimo para continuar escribiendo

*El escritor dudó de que su delicada salud le permita asistir al Congreso de la Lengua*

MD

A. PEREZ

EFE

VALLADOLID.— El escritor y periodista Miguel Delibes aseguró no tener suficientes ánimos para seguir escribiendo, cuando Ramiro Ruiz Medrano, Presidente de la Diputación de Valladolid le instó, en su nombre y en el de miles de personas seguidoras de su obra, a que continuara mostrando su exquisito uso del lenguaje.

El encuentro entre el novelista vallisoletano y el Presidente de la Diputación se produjo ayer con motivo del Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria que cada año otorga la institución local a personajes destacados del mundo de las letras y en cuya lista aún faltaba el nombre del autor.

De ahí que en esta edición, el jurado, presidido por Luis Minguela Muñoz, diputado del área de Bienestar Social, «no podía permitirse» no premiar a Delibes por una larga carrera literaria que comenzó hace más de cincuenta años con *La sombra del ciprés es alargada* (1947) y redondeó con la obra de ambientación vallisoletana *El hereje* en 1999, que le valió el Nacional de Narrativa.

Este galardón tiene como principal objetivo distinguir y resaltar el trabajo de aquellos grupos e instituciones cuya labor u obra de creación literaria contribuya a enriquecer y ensanchar el patrimonio cultural de la provincia vallisoletana, informaron ayer fuentes del jurado.

Por eso, y sin dejar de lado los aspectos literarios, se ha tenido en cuenta aspectos más amplios como «los valores éticos y estéticos», que hacen de su obra una de las trayectorias más sobresalientes de la segunda mitad del siglo XX.

A petición del mismo Delibes, el acto de carácter privado, tuvo lugar en el domicilio del novelista, donde se mostró muy agradecido con las autoridades y los escasos medios que acudieron al evento.

El escritor vallisoletano, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, estuvo acompañado en todo momento durante el acto de entrega por Germán y Elisa, dos de los ocho hijos que tuvo con su mujer María de los Angeles Castro, fallecida en 1974.

Delibes recibió de manos de Ramiro Ruiz Medrano un pequeño motivo de bronce, símbolo de la provincia, donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria, de la que destacan títulos como *El Camino*, *Las Ratas*, *El príncipe destronado* y *La hoja roja*.

Emocionado, el académico tuvo palabras de agradecimiento para Luis Minguela Muñoz y para Ramiro Ruiz Medrano, con quienes compartió distendidamente sobre temas de actualidad durante más de veinte minutos



Miguel Delibes contempla la estatuilla que le acredita como Premio Provincia.

y comentó los numerosos premios y homenajes que ha recibido desde la publicación, el 29 de septiembre de 1999, de la que hasta ahora es su última novela, *El Hereje*.

Tampoco olvidó hacer extensivo el agradecimiento al ceramista vallisoletano Andrés Coello, artífice del bronce y que no pudo estar presente en la ceremonia de entrega.

## Congreso

Los problemas de salud de Delibes han motivado la entrega en su casa de este premio que se celebra desde hace nueve años, dotado con un millón de pesetas. Por la misma razón el novelista no tiene clara la asistencia al II Congreso de la Lengua Española que se celebrará en Valladolid entre el 16 y 19 de octubre, aunque no le cabe duda de que «estará presente con el corazón y con el espíritu», según aclaró el escritor a Ramiro Ruiz Medrano.

En anteriores ediciones el mismo galardón ha recaído sobre autores como Francisco Pino

(1992), Francisco Javier Martín Abril (1993), Francisco Umbral (1994), Julián Marías (1995), José Jiménez Lozano (1996), Emilio Alarcos (1997), Francisco Rico (1998) y Elena Santiago (1999).

Con su entrega, Delibes suma uno más a la amplia nómina que posee desde que en 1948 obtuvo el Premio Nadal y entre los que destacan el Nacional de Narrativa en 1955 por *Diario de un cazador*; el Fastenrath de la Real Academia (1957) por *Siestas con viento sur*; el de la Crítica por *Las Ratas* (1962); el Príncipe de Asturias (1982) y el Castilla y León de las Letras (1984).

Completan esta relación el Premio Nacional de las Letras (1991); el Premio Cervantes (1993); el Premio Nacional de Narrativa (1999), por *El Hereje*, y la Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo (1999).

Cuando numerosas instituciones respaldan su candidatura al Nobel, Delibes ya puede presumir de que sus obras han dado la vuelta al mundo y han sido objeto de versiones cinematográficas y teatrales.

## Avila proyecta la raíz celta de Europa

VALLADOLID.—La ciudad de Avila proyectará la raíz celta de Europa, una de las más generalizadas del continente, en la exposición internacional *Celtas y Vettones* que a partir del sábado reunirá medio millar de piezas procedentes de los principales museos arqueológicos europeos y nacionales. Durante cerca de tres meses, hasta el próximo 9 de diciembre, Avila «se convertirá en la capital cultural de Europa», aseguró ayer en rueda de prensa Martín Almagro, comisario de esta exposición organizada por la Diputación abulense y que ha contado con el asesoramiento científico de la Real Academia de la Historia. La cultura, el legado, la procedencia y formas de vida de las tribus celtas, entre otros aspectos, divulgarán «piezas únicas y valiosas» procedentes de Alemania, Austria, Bulgaria, Francia, Hungría, Irlanda, Italia, Portugal, República Checa y Rumania, así como de veinticinco ciudades españolas. / EFE

## Efecto Mariposa actúa esta noche en la Salamandra

VALLADOLID.—La Salamandra recibe esta noche a partir de las 23.00 horas la visita de Efecto Mariposa, un grupo valenciano de música pop que lleva sonando con éxito toda la temporada estival. Presentarán temas de su primer y único disco, donde no faltará *Sola*, tema que les ha consagrado dentro de la música pop de nuestro país. El concierto está patrocinado por la cadena 40 Principales, que al igual que la sala ha repartido las invitaciones durante toda la semana. Tres músicos acompañados por la voz de Susana Alba llenarán la sala vallisoletana. / A. Pérez

**SALA TEATRO  
Cervantes**



C/ Santuario, 22  
47002 • Valladolid  
Telfs.: 983 37 71 34  
983 29 01 63

UNA COMEDIA LLENA DE SORPRESAS E INTRIGAS

«¿QUE TAL, CARIÑO?»



**Director:** Angel Luis Yusta; **Interpretes:** Angel Luis Yusta, Shah Sanders, Andrés Resino, Tania Ballester.

**Compañía:** Angel Luis Yusta y Tania Ballester.

**Días:** 28 y 29 de SEPTIEMBRE A LAS 20:00h. y 22:30h.  
Día 30 a las 20:00h.

**Venta anticipada en taquilla:** De 17 a 20h.

**Reservas:** 983 29 01 63

MD

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

**VISITA** • El presidente de la Junta dice que la financiación autonómica traerá estabilidad

## Herrera asegura que la región mantendrá los beneficios fiscales

*El presidente de la Junta aseguró ayer que la región aprovechará la financiación autonómica para mantener los beneficios fiscales en favor de políticas a favor de la natalidad, familias numerosas y patrimonio.*

• EFE/ BURGOS

El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, aseguró ayer en Burgos que Castilla y León aprovechará el nuevo modelo de financiación autonómica para mantener los beneficios fiscales en favor de políticas a favor de la natalidad, familias numerosas y patrimonio.

Así lo aseguró Herrera en Burgos en la inauguración de la nueva factoría de la multinacional australiana Amcor Flexibles, en la que se han invertido más de 4.000 millones de pesetas y en la que trabajan 150 personas.

Herrera calificó como un "modelo de coherencia política para la globalidad de las autonomías" la nueva normativa de financiación autonómica y añadió que la nueva normativa introduce un "marchamo de estabilidad".

En este sentido subrayó el hecho de que este nuevo modelo de financiación esté apoyado por la casi totalidad de los grupos políticos aporta un "acuerdo unánime que introduce estabilidad política".



Juan Vicente Herrera comprueba la calidad del producto acabado en Amcor Flexibles España en Burgos

### Calidad en la Formación Profesional

El presidente de la Junta expresó ayer en Burgos el compromiso de su Gobierno para mejorar la calidad de los estudios de Formación Profesional para adecuarlos a la realidad del sector productivo de la región.

Herrera, que visitó, acompañado del vicepresidente y consejero

de Educación y Cultura, Tomás Villanueva, el instituto de FP Diego Marín Aguilera donde se han realizado importantes mejoras, aseguró que tradicionalmente en España hubo una época en la que se dio más importancia a los estudios universitarios.

Resaltó que en la

actualidad es necesario realizar un esfuerzo por mejorar la calidad de la enseñanza de la FP y para ello el Gobierno regional aprobará un plan especial sobre esta materia.

Explicó que con ello se pretende vincular los contenidos académicos de la FP y la formación y preparación

del profesorado con la realidad laboral de la región. Herrera precisó que, según datos de la Consejería de Educación y Cultura, el 70 por ciento de los alumnos de FP de Castilla y León se insertan en el mercado laboral en un plazo de entre 3 y 6 meses desde que finalizan sus estudios.

### Álava seguirá intentando que Treviño sea de la provincia

El diputado de Presidencia de la Diputación de Álava, Alfredo Marco Tabar (PP), reconoció ayer que "las esperanzas en la resolución del contencioso de Treviño se han podido ver defraudadas", pero afirmó que "seguiremos en el empeño de que Treviño sea Álava". El diputado compareció esta mañana en las Juntas Generales de Álava para responder a las preguntas del PNV sobre el contencioso de Treviño./EFE

La Junta General Extraordinaria de accionistas de la entidad MAMARRORRO, S.A., celebrada el 17 de septiembre de 2001, acordó por unanimidad el cambio del nombre de la entidad, pasando a denominarse HOSTELERÍA CAMELOT, S.A. en lugar de MAMARRORRO, S.A.

En Salamanca, a 21 de septiembre de 2001.

## Miguel Delibes recibe en Valladolid un premio por su trayectoria literaria

El escritor recibió el premio en su casa acompañado de dos de sus ocho hijos

• EFE/ VALLADOLID

El escritor y periodista Miguel Delibes, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, recibió ayer, en su domicilio, el Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria por una obra de más de cincuenta años que inició en 1947 con "La sombra del ciprés" y que redondeó en 1999 con "El Hereje".

Delibes recibió este mediodía al presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, quien le entregó un pequeño motivo de bronce, símbolo de la provincia, donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria, de la que destacan títulos como "El Camino" (1950) y "Las Ratas" (1962).

Acompañaron al escritor durante la entrega Germán y Elisa, dos de los ocho hijos que



Ramiro Ruiz Medrano entregó el premio a Miguel Delibes en su casa

tuvo con María de los Ángeles Castro, fallecida en 1974, una fotografía de la cual preside el pequeño despacho y escritorio del novelista.

El académico expresó su agradecimiento a Ruiz Medrano y al

diputado de Bienestar Social, Luis Minguela, con quienes departió sobre diversas temas de actualidad y comentó los numerosos premios y homenajes que ha recibido desde la publicación de su novela "El Hereje".

### Ebro-Puleva ubicará en León una planta de fabricación de yogur

León será la sede de una futura planta de la empresa Ebro-Puleva dedicada a la fabricación de una variedad de yogur, aunque la puesta en marcha de este proyecto se prevé "a medio plazo", según afirmó ayer la consejera de Economía de la Junta de Castilla y León, Isabel Carrasco.

Carrasco, quien presidió la firma de un convenio con el Ayuntamiento de Villadagos del Páramo (León) para la construcción de un polígono industrial en esta localidad, señaló que, como paso previo a la puesta en marcha de esta factoría, la empresa firmará "próximamente" un convenio de colaboración con la Universidad de León para iniciar diversos proyectos de investigación./EFE

### Ávila acogerá una muestra internacional sobre la raíz celta de Europa

La ciudad de Ávila proyectará la raíz celta de Europa, una de las más generalizadas del continente, en la exposición internacional "Celtas y Vettones" que a partir del sábado reunirá medio millar de piezas procedentes de los principales museos arqueológicos europeos y nacionales.

La cultura, el legado, la procedencia y formas de vida de las tribus celtas, entre otros aspectos, divulgarán "piezas únicas y valiosas" procedentes de Alemania, Austria, Bulgaria, Francia, Hungría, Irlanda, Italia, Portugal, República Checa y Rumanía, así como de veinticinco ciudades españolas./EFE

### Unas jornadas de debate analizarán en Valladolid la historia de la mujer en Castilla y León

La mujer en la Historia de Castilla y León centrará la jornada de debate y análisis que sobre esta materia se celebrará mañana en Valladolid y que contará con la presencia de profesores y profesoras de varias universidades españolas. El trabajo y la salud y las mentalidades y la educación serán los dos temas principales de este foro que, organizado por la Universidad de Valladolid, contará con la asistencia de 130 personas, hombres y mujeres de todos los sectores sociales, según declaró ayer una de sus organizadoras, la profesora Cristina de la Rosa./EFE

# Castilla y León

## Herrera afirma que la Comunidad Autónoma mantendrá políticas de beneficios fiscales

El presidente regional califica la financiación autonómica de «modelo de coherencia política»

EFE / BURGOS

El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, aseguró ayer en Burgos que Castilla y León aprovechará el nuevo modelo de financiación autonómica para mantener los beneficios fiscales en favor de políticas a favor de la natalidad, familias numerosas y patrimonio.

Así lo aseguró Herrera en Burgos en la inauguración de la nueva

factoría de la multinacional australiana Amcor Flexibles, en la que se han invertido más de 4.000 millones de pesetas y en la que trabajan 150 personas. Esta empresa de embalajes y metalización de papel para etiquetaje pertenece a la multinacional australiana Amcor de 1998, aunque la fábrica de Burgos dependió inicialmente del grupo belga UCB, propietario de La Cellophane, cerrada recientemente.

Herrera calificó como un «mo-

delo de coherencia política para la globalidad de las autonomías» la nueva normativa de financiación autonómica y añadió que la nueva normativa introduce un «marchamo de estabilidad».

En este sentido subrayó el hecho de que este nuevo modelo de financiación esté apoyado por la casi totalidad de los grupos políticos y por aquellas comunidades autónomas que no están gobernadas por el PP, lo que, a su juicio, aporta un

«acuerdo unánime que introduce estabilidad política».

Sobre la posibilidad de que el Ejecutivo regional incremente la presión fiscal, Herrera respondió que el Gobierno que preside se ha caracterizado por aprovechar esta posibilidad para establecer «beneficios fiscales» a favor de políticas como el fomento de la natalidad, el apoyo a las familias numerosas o la conservación y restauración del patrimonio histórico artístico.

## Mañueco, contra posturas dogmáticas en la negociación del Pacto Local

AGENCIAS / VALLADOLID

El consejero de Presidencia y Administración Territorial, Alfonso Fernández Mañueco, afirmó ayer que la negociación sobre el Pacto Local Autonómico, marco que definirá las nuevas relaciones entre los entes locales y el Gobierno regional, debe partir de «posturas no dogmáticas ni excluyentes» y añadió que el proceso exige diálogo y consenso.

Fernández Mañueco ha recibido el encargo, por parte del presidente de la Junta, de «pilotar» el Pacto Local Autonómico, en lo que es la negociación con los partidos y con la FRMP (Federación Regional de Municipios y Provincias), marcado por Herrera como una de las «líneas estratégicas» de la acción del Gobierno regional.

El titular de Presidencia mantendrá la primera reunión mañana viernes en la que, según declaró a Europa Press, se iniciará ya el proceso de negociación que tendrá una vía institucional (FRMP) y otra política (partidos), sin olvidar tampoco a las universidades. «Juntos pero no revueltos», dijo Fernández Mañueco para definir este proceso.

Respecto del periodo de negociación, manifestó que «por encima de fechas se deben hacer las cosas bien, con eficacia», pero reconoció que tampoco se puede «dilatarse en el tiempo», por lo que consideró asumible que el acuerdo se pueda cerrar al final de esta legislatura.

Por su parte, el secretario de Política Municipal del PSCL-PSOE, Francisco Ramos, afirmó que su partido irá con una «posición abierta y de escucha» a la reunión sobre el Pacto Local, pero subrayó que pedirán «compromisos, objetivos y fechas».

## Marco: «Seguiremos empeñados en que Treviño sea Álava»

EFE / VITORIA

El diputado de Presidencia de la Diputación de Álava, Alfredo Marco Tabar (PP), reconoció ayer que «las esperanzas en la resolución del contencioso de Treviño (Burgos) se han podido ver defraudadas», pero afirmó que «seguiremos en el empeño de que Treviño sea Álava». Miguel Ángel Redondo (PNV) acusó al PP de Álava de hacer «dejaciones» de sus postulados y de supeditarse a los intereses del PP a nivel estatal, y echó en cara al representante de la Diputación que después de dos años y medio de mandato no sólo no se haya solucionado el contencioso de Treviño sino «que la situación sea peor».

Marco Tobar recibió también las críticas de los representantes de IU-EB, de Batasuna, de EA y del PSEEE, quienes reprocharon las contradicciones que existen en el seno del PP dependiendo de si se pronuncian las autoridades castellanoleonesas, el propio Gobierno central y los responsables de Álava.

## Valladolid premia la trayectoria de Delibes tras 50 años de literatura

El presidente de la Diputación entregó el galardón al escritor en su domicilio

EFE / VALLADOLID

El escritor y periodista Miguel Delibes, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, recibió ayer, en su domicilio, el Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria por una obra de más de cincuenta años que inició en 1947 con 'La sombra del ciprés' y que redondeó en 1999 con 'El Hereje'.

Delibes recibió al presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, quien le entregó un pequeño motivo de bronce, símbolo de la provincia, donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria, de la que destacan títulos como 'El Camino' (1950) y 'Las Ratas' (1962).

Acompañaron al escritor durante la entrega Germán y Elisa, dos de los ocho hijos que tuvo con María de los Ángeles Castro, fallecida en 1974, una fotografía de la cual preside el pequeño despacho y escritorio del novelista, jun-



Miguel Delibes recibe el Premio de manos del presidente de la Diputación de Valladolid / EFE

to al cual conversaron todos de forma distendida durante cerca de veinte minutos.

El académico expresó su agradecimiento a Ruiz Medrano y al diputado de Bienestar Social, Luis Minguela, con quienes de-

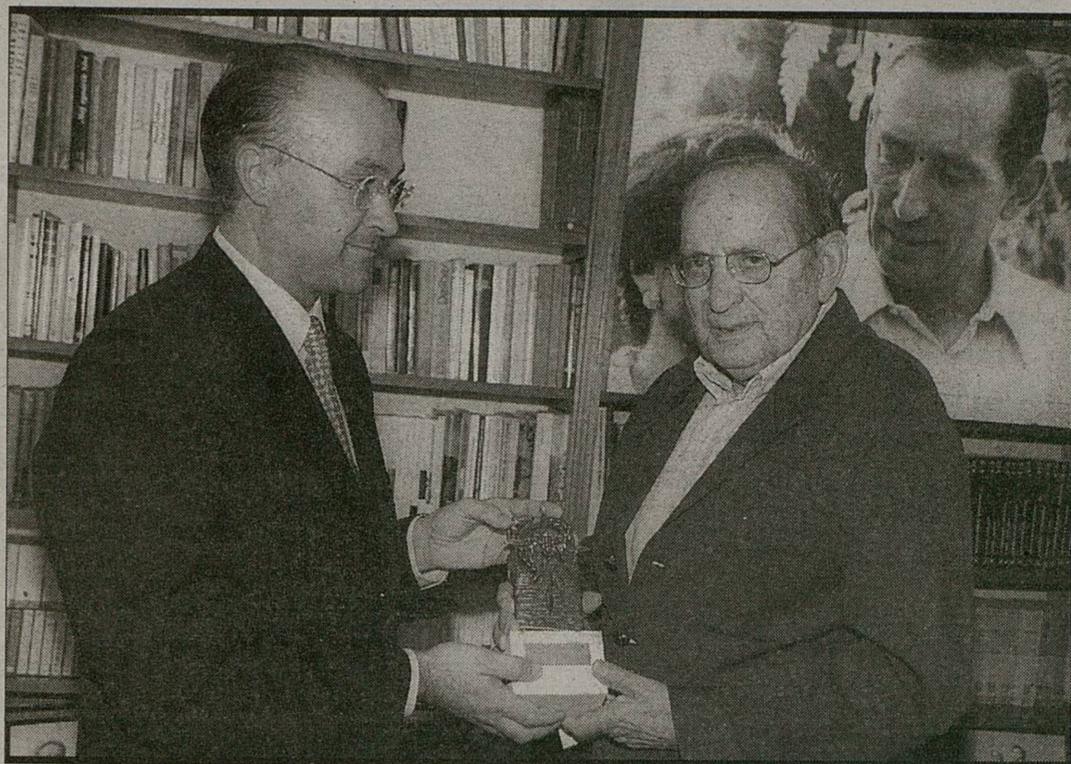
partió sobre diversos temas de actualidad y comentó los numerosos premios y homenajes que ha recibido desde la publicación, el 29 de septiembre de 1999, de la que hasta ahora es su última novela, 'El Hereje'.

MD

Grandes Ríos

lunes 23.00h

CANAL 4  
SALAMANCA



## Miguel Delibes recibe el premio «Provincia de Valladolid».

El presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, entregó ayer el premio «Provincia de Valladolid» a la Trayectoria Literaria del siglo XX al académico y escritor Miguel Delibes Setién en un acto que se celebró en el domicilio del escritor. Ruiz Medrano entregó a Delibes una escultura del artista vallisoletano Coello que representa, por un lado, el escudo de la Diputación y por el otro los escudos de los partidos judiciales de la provincia. El escritor reconoció que este premio es un homenaje más de los que le está rindiendo Valladolid a la que él, a su vez, ha homenajeado en toda su literatura. / FOTO: EFE



LA COMUNIDAD  
ANPU celebra en Zamora unas jornadas nacionales.

## ZAMORA ANPU aborda en unas jornadas la problemática del crimen organizado

Las V Jornadas Nacionales Técnico Jurídicas de Justicia y Seguridad en el Siglo XXI que abordarán hasta el viernes en Zamora, temas relacionados con el crimen organizado e investigación en Zamora, cuentan con 112 participantes llegados de toda España principalmente, y alguno del extranjero. La Asociación Nacional de Policía Uniformada (ANPU), celebra el encuentro en la sede de la Fundación Rei Afonso Henriques de la capital zamorana.

## LEÓN Apoyo para que el Parque de Picos de Europa sea reserva de la Biosfera

El vicepresidente mundial del Programa MAB (Hombre y Biosfera) de la UNESCO, Wilson Torres, defendió ayer en Asturias la presentación de la candidatura del Parque Nacional de Picos de Europa a Reserva de la Biosfera, y animó a las instituciones y a los ciudadanos a "colaborar" para que esta zona entre a formar parte de una red que cuenta con 400 espacios en el mundo. Torres instó a las autoridades a realizar las gestiones necesarias para hacerlo cuanto antes.

## ÁVILA El celo de las aves obligará a parar las obras de la Autovía de Salamanca

Las obras de construcción de la autovía Avila-Salamanca, en la carretera N-501, se suspenderán durante el periodo de celo y reproducción de determinadas especies de aves que habitan la zona como el águila imperial, el águila real, el halcón peregrino, la cigüeña negra y otras de tipo estepario. Esta es una de las condiciones de la Declaración de Impacto Ambiental elaborada por el Ministerio para considerar viable este proyecto que transformará en autovía 88 de los 97 kilómetros que separan Ávila de Salamanca, pues el resto corresponde a los accesos de ambas capitales.

# El PSOE pide el cese inmediato de Valín por la multa al cultivo de maíz

Bruselas ha penalizado a Castilla y León con 5.000 millones de multa por sobrepasar en 55.000 hectáreas la superficie de maíz cultivada este año sobre las 94.000 permitidas

• El PSCL acusó ayer a José Valín de «irresponsabilidad» y de «no defender los intereses de los agricultores» al no acudir a la reunión sectorial el pasado día 24.

E.PRESS / VALLADOLID

El PSCL-PSOE exigió ayer al presidente de la Junta, Juan Vicente Herrera, el «cese Agricultura y Ganadería, José Valín, por su «irresponsabilidad» y por «su no defensa» de los intereses del sector agrario de Castilla y León tras su ausencia en la reunión sectorial celebrada en Madrid el pasado lunes, 24 de septiembre.

Asimismo, y según anunció el secretario de Organización, Fernando Bentio, el Grupo parlamentario Socialista presentó en las Cor-

tes de Castilla y León una «petición de interpelación» al jefe del Ejecutivo de Castilla y León para que explique a los ciudadanos de la Región la situación por la que atraviesa el sector agrario de la Comunidad, especialmente el sector del maíz, que perderá 5.000 millones de pesetas como consecuencia de la penalización.

Para Benito, la ausencia del consejero de Agricultura y Ganadería de Castilla y León en la Conferencia Sectorial de Agricultura y Desarrollo Rural, donde estuvieron presentes los máximos responsables del ramo de todas las autonomías, es «absolutamente injustificable» ya que esta Comunidad era «la máxima interesada».

En este sentido, el Partido Socialista en Castilla y León se mostró molesto ante la decisión de repercutir la penalización por sobrepasar la superficie sembrada

de maíz a nivel regional al mismo tiempo que todas las comunidades acordaron ceder el 2% de la superficie base para este cultivo a Extremadura.

Por su parte, el portavoz de Medio Ambiente en las Cortes de Castilla y León, Antonio Losa, argu-

mentó que existen motivos meteorológicos que justifican el sobrepasamiento de unas 55.000 hectáreas y recordó las abundantes lluvias registradas esta primavera que impidieron la siembra de cereal, cuya superficie base «no se ha cubierto» este año.

## Valín define el reparto de la multa

El consejero de Agricultura de Castilla y León, José Valín, defendió ayer un reparto entre regiones de la multa en el maíz, de la que esta Comunidad es la más perjudicada, así como un aumento de la superficie de cultivo para esta región y alternativas en otros cultivos, para evitar futuras penalizaciones.

Asimismo, minimizó la cuantía de la multa, de unos 5.000 millones de pesetas, porque a su juicio los agricultores ganarán otros 10.000 millones con el aumento de superficie sembrada.

José Valín reclamó en Avila la «nacionalización del sobrepasamiento», es decir, que la superación de la superficie máxima de maíz autorizada por la Unión Europea se pague por igual entre todas las regiones, en vez de que cada una pague la suya. EFE

# Herrera afirma que se mantendrá la política de beneficios fiscales

EFE / BURGOS

El presidente de la Junta, Juan Vicente Herrera, aseguró ayer en Burgos que Castilla y León aprovechará el nuevo modelo de financiación autonómica para mantener los beneficios fiscales en favor de políticas a favor de la natalidad, familias numerosas y patrimonio.

Así lo aseguró Herrera en Burgos en la inauguración de la nue-

va factoría de la multinacional australiana Amcor Flexibles, en la que se han invertido más de 4.000 millones de pesetas y en la que trabajan 150 personas.

Herrera calificó como un "modelo de coherencia política para la globalidad de las autonomías" la nueva normativa de financiación autonómica y añadió que la nueva normativa introduce un

"marchamo de estabilidad". En este sentido subrayó el hecho de que este modelo de financiación esté apoyado por la casi totalidad de los grupos políticos y por aquellas comunidades autónomas que no están gobernadas por el PP, lo que, a su juicio, aporta un "acuerdo unánime que introduce estabilidad política". Preguntado sobre la posibilidad de que el ejecutivo re-

gional incremente la presión fiscal, Herrera respondió que el gobierno que preside se ha caracterizado por aprovechar esta posibilidad para establecer "beneficios fiscales" a favor de políticas como el fomento de la natalidad, el apoyo a las familias numerosas o la conservación y restauración del patrimonio histórico-artístico.



**Valladolid premia a Delibes por una trayectoria de 50 años.**

El escritor y periodista Miguel Delibes, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, recibió ayer, en su domicilio, el Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria por una obra de más de cincuenta años. El galardón se lo entregó el presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano. / FOTO: RUBÉN CACHO (EFE)

**El PSOE pide a Herrera el cese fulminante del consejero de Agricultura**

Los socialistas consideran a José Valín culpable de la multa de unos 5.000 millones de pesetas prevista para los cultivadores de maíz

• El consejero defendió ayer el reparto de la multa entre regiones, así como el aumento del cultivo. Castilla y León es la comunidad más perjudicada.

**EFE / VALLADOLID**  
El Partido Socialista de Castilla y León exigió ayer al presidente de esta comunidad, Juan Vicente Herrera, el «cese fulminante» del consejero de Agricultura, José Valín, por considerarle culpable de la multa de unos 5.000 millones de pesetas prevista para los cultivadores de maíz de la región.

El secretario de Organización del PSOE de Castilla y León, Fernando Benito, y el del Grupo Socialista en las Cortes regionales, Antonio Losa, coincidieron en calificar de «grave» la situación generada por la ausencia de Valín en la reunión en que se decidió esa multa.

El pasado lunes el consejero estuvo ausente de la reunión en Madrid entre el Ministerio de Agricultura y las comunidades autónomas, en la que se abordaron asuntos «en los que Castilla y León era la más interesada», criticaron en rueda de prensa.

Benito pidió «firmeza» a Herrera para cesar a Valín, «por su irresponsabilidad al no defender los

intereses de la comunidad» con esa ausencia «injustificable».

Valín permaneció durante esa reunión en Cervera de Pisuerga (Palencia), donde el Gobierno de la Comunidad debatía los Presupuestos de la región para el 2002.

**REPARTO DE MULTA.** El consejero de Agricultura de Castilla y León, José Valín, defendió ayer un reparto entre regiones de la multa en el maíz, de la que esta Comunidad es la más perjudicada, así como un aumento de la superficie de cultivo y alternativas en otros cultivos, para evitar futuras penalizaciones.

Asimismo, minimizó la cuantía de la multa, de unos 5.000 millones de pesetas, porque a su juicio los agricultores ganarán otros 10.000 millones con el aumento de superficie sembrada.

Valín reclamó en Ávila la «nacionalización del sobrepasamiento», es decir, que la superación de la superficie máxima de maíz autorizada por la UE se pague por igual entre todas las regiones, en vez de que cada una pague la suya.

Castilla y León es la comunidad más perjudicada, al corresponderle cerca de 55.000 de las 85.000 hectáreas de superación de ese máximo en toda España.

**León, la provincia más desfavorecida**

León es la provincia de la comunidad más perjudicada por la multa en maíz, con casi la mitad de los 5.000 millones de pesetas estimados en el conjunto regional, según datos facilitados ayer por el Partido Socialista de Castilla y León, que ayer pidió el cese del consejero de Agricultura, José Valín.

El recorte de ayudas europeas a este cereal puede ser de 2.374 millones de pesetas en León, en Zamora de 908, en Valladolid 733, en Salamanca 546, en Palencia 321, otros 50 en Ávila, en Soria 36, en Burgos 28 y 3,5 en Segovia.

Las superficies dedicadas a este cereal este año son de 70.732 hectáreas en León, 27.040 en Zamora, en Valladolid 21.840, en Salamanca 16.278, en Palencia 9.568, en Ávila 1.506, en Soria 1.088, en Burgos 832 y 104 en Segovia.

Esas superficies suman 148.972 hectáreas, mientras que el máximo autorizado para Castilla y León es de 94.600, por lo que se espera una multa de 5.000 millones de pesetas mediante la reducción de entre el 36 y el 40 por ciento de la ayuda europea a este cultivo. EFE

**VALLADOLID**

**Detenido un empresario que traía inmigrantes marroquíes a los que cobraba**

**EFE / VALLADOLID**

Un empresario que, al parecer, traía inmigrantes marroquíes a Castilla y León, a los que cobraba una cantidad de dinero que oscilaba entre las 600.000 y el millón de pesetas, fue detenido por la Policía en Valladolid, informaron ayer fuentes policiales.

El detenido, cuyas iniciales son J.R.P. de 47 años, se valía de una empresa denominada Fachadas Pisuerga, radicada en Santovenia de Pisuerga, cerca de Valladolid, que utilizaba como tapadera para traer a los trabajadores marroquíes, a los que proporcionaba el correspondiente permiso de trabajo.

La detención de J.R.P. se produjo el martes en Valladolid, después de que el juez dictara una orden de búsqueda y captura, ante la presentación de más de una decena de denuncias por parte de inmigrantes, que aseguraban que habían entregado dinero al empresario para que les proporcionara un permiso de trabajo y un empleo en la construcción.

J.R.P. ha sido puesto a disposición del juez como presunto autor de un delito contra el derecho de los trabajadores y otro de estafa, informó la Comisaría de Valladolid.

En búsqueda y captura se encuentra aún un ciudadano marroquí, cuya identidad no ha sido facilitada y quien operaba junto al detenido.

**GESCARTERA**

**El PP certificará su negativa a la creación de una comisión**

**EFE / VALLADOLID**

El grupo parlamentario del PP «documentará» en el pleno de los próximos días 3 y 4 de octubre su negativa a que se cree una comisión de investigación en el Parlamento autonómico, solicitada por el PSOE, para analizar las implicaciones del Caso Gescartera en Castilla y León.

El portavoz del grupo parlamentario del Partido Popular, Francisco Vázquez, señaló ayer que argumentarán su negativa en que ya existe una comisión de investigación creada en el Congreso de los Diputados para analizar este caso, y sostuvo que éste órgano «no se puede solapar» con otros posibles en las autonomías.



**LA COMUNIDAD**  
Jerónimo Gallego ha ejercido 50 años de Abogacía.

**VALLADOLID**

**Gallego recibirá la Medalla de Mérito de la Abogacía**

El maestro, periodista y letrado Jerónimo Gallego, medalla al Mérito en el Servicio de la Abogacía tras cincuenta años de ejercicio, reconoció ayer que no puede jubilarse porque no puede alejarse de la actividad diaria, y expresó su preocupación por el futuro de los abogados más jóvenes, a los que quiere dejar sitio. Gallego, nacido en 1925, recibirá el viernes en Valladolid la medalla que concede el Consejo General de la Abogacía Española.

**Devuelven 50.000 pesetas halladas en un cajero**

Una mujer entregó a la policía 50.000 pesetas que se encontró en un cajero automático de una entidad bancaria situada en Valladolid, dinero que dio a los agentes acompañado del resguardo de la extracción. Los agentes investigaron la identidad de la persona titular de la tarjeta con la que se había sacado el dinero.

**PALENCIA**

**Las variantes respetarán el sistema hidrológico**

Las variantes norte y noreste de Palencia, a unos cinco kilómetros de esta capital, deberán respetar el sistema hidrológico que representan el Canal de Castilla, el Canal de Palencia, el río Carrión y el emisario de la Laguna de la Nava, sobre los que se construirán varios puentes. Estos pasos deberán diseñarse de modo que no afecten a los cauces ni favorezcan la erosión de los márgenes.

**LEÓN**

**El Fiscal pide nueve años por matar a golpes a un joven**

El Ministerio Fiscal elevó ayer la petición de pena a nueve años de prisión para José Villanueva, y siete para José Luis Borja, por delitos de robo con violencia, lesiones y homicidio imprudente, al considerarles culpables de una «paliza» que causó la muerte a un joven, a quien, además, supuestamente robaron.



## Miguel Delibes afirma sentirse «abrumado» por tantos galardones

Miguel Delibes recibió ayer en su domicilio, de manos del presidente de la Diputación, Ramiro Ruiz Medrano, el premio Provincia a toda su trayectoria literaria. El autor que re-

cibió la escultura de Coello y el cheque por valor de un millón de pesetas (6.002 euros) en su domicilio debido a sus problemas de salud, comentó sentirse abrumado por la can-

tidad de reconocimientos recibidos a raíz de la publicación de 'El hereje', su última novela. Junto a Delibes estuvieron sus hijos Germán y Elisa. / RUBÉN CACHO-EFE

## Eduardo Mignogna y Nino Jacusso elevan el nivel del Festival de San Sebastián

**| CINE |** La argentina 'La fuga' es una película coral con un buen guión y siete magníficos actores

CÉSAR COMBARROS PELÁEZ  
SAN SEBASTIÁN

La jornada de ayer sirvió para constatar el éxito de crítica y público que está cosechando el argentino Eduardo Mignogna en su país con su último trabajo. 'La fuga' es una película coral, que bascula entre el cine comercial y el cine independiente, apoyada en un magnífico guión -basado en la novela del mismo título del realizador- y en el estupendo trabajo de sus siete actores principales, con Miguel Ángel Solá al frente.

Siete microrrelatos se unen en su destino común, una penitencia de Buenos Aires, donde cada uno de los reclusos compartirá sus experiencias y el pasado que les ha llevado hasta esa situación. La película, con constantes saltos temporales, consigue que el espectador no deambule por la historia, sino que en todo momento sea capaz de asimilar cada dato o matiz de la narración que luego contribuirá a

dotar de coherencia al conjunto de la obra.

Más inesperada fue la agradable sorpresa de 'Escape to paradise', una obra de Nino Jacusso que narra la odisea de una familia kurda que huye de la tortura a la que están sometidos en Turquía y busca asilo político en Suiza. El realizador estuvo en San Sebastián acompañado por sus dos actores protagonistas para reivindicar la atención mundial sobre el problema de los inmigrantes y exiliados en general, y del pueblo kurdo en particular.

Rodada en formato digital, lo que confiere a las imágenes mayor crudeza si cabe, la cinta tiene el formato de documental ficcionado y es lo que se denomina una 'Real acting movie'. «Es un formato muy extendido en Alemania. Consiste en que los protagonistas de una película interpretan un papel de ficción pero ellos, en sus vidas reales, han vivido una situación similar a la de su personaje», explicó Nino Jacusso.



Ewan McGregor, a la izquierda, junto a Baz Luhrmann. / JUAN HERRERO-EFE

## El actor Ewan McGregor y su filme 'Moulin Rouge' acaparan la atención

COLPISA SAN SEBASTIÁN

El actor Ewan McGregor se agarra a lo que nunca le ha fallado, el instinto, para aceptar o rechazar los proyectos que le envían, que cada vez son más y de mayor envergadura. El se decanta por los «personajes diferentes metidos en historias que sean novedosas», explica McGregor, que no sólo es el Obi-Wan Kenobi de los tres nuevos episodios de 'La guerra de las galaxias', también uno de los hombres más envidiados del plane-

ta por haber enamorado en la gran pantalla a la estrella Nicole Kidman en 'Moulin Rouge'. La tercera película del australiano Baz Luhrmann, que inauguró la última edición de Cannes, se proyectó ayer. McGregor acapará la atención del Festival en el que anunció que en breve interpretará una cinta «pequeña en mi país» y subirá a los escenarios con una obra que respaldará la productora que ha creado con su compañero y amigo Jude Law. «No quiero ponerme límites en mi profesión», dice.

### CONSEJO DE EUROPA

#### Ballester, nombrado director de Cultura

MADRID. El español José María Ballester ha sido nombrado director de Cultura y de Patrimonio Cultural y Natural del Consejo de Europa. Funcionario internacional y crítico de arte, de 61 años, ingresó en el Consejo de Europa en 1979, donde desempeñó sucesivos puestos de jefe de la División de Ordenación del Territorio, Monumentos y Sitios, jefe de la División de Patrimonio Histórico y, desde enero pasado, jefe del servicio de Patrimonio Cultural y Natural. En su nuevo puesto será máximo responsable en materia de Política y Acción Cultural, de Patrimonio, Medio Ambiente, y de Política del Paisaje y Ordenación del Territorio. / COLPISA

### ENSAYO

#### Haro Tecglen publica 'Ser de izquierdas'

MADRID. El periodista Eduardo Haro Tecglen se pregunta en su último libro, 'Ser de izquierdas', cómo son hoy y dónde están los que pertenecen a esta ideología dentro del mundo actual. El libro 'Ser de izquierdas', publicado por 'Temas de Hoy', analiza como «se está negando actualmente la existencia de una izquierda no institucionalizada» y como se la llama terrorista o perturbadora cuando aparece en los movimientos antiglobalización o en algunos aspectos del capitalismo. / COLPISA

### MEMORIAS

#### Bonald prosigue el relato de su vida

MADRID. José Manuel Caballero Bonald no se ha callado «nada de lo que tenía que decir» en la segunda parte de sus memorias, 'La costumbre de vivir', un libro que este poeta y novelista ha escrito «sin rencor», sobre sus años más fructíferos, los que van desde su llegada a Madrid en 1954 y 1975. De algunos escritores incluye retratos despiadados que le pueden acarrear más de un disgusto «pero también yo me retrato de una forma ineluctable, porque soy el primero en criticarme y en criticar mi obra», agrega. / EFE

### CINE

#### Película homenaje a Antonio Machín

MADRID. Antonio Machín volverá a nuestra memoria 25 años después de su muerte con 'Toda una vida', una película-homenaje que, a modo de biografía documental, recorrerá todos los recuerdos que tienen de él las personas que le conocieron, y que se rodará en siete ciudades de Cuba, Estados Unidos y España. Sabina, Enrique Morente y Hevia interpretarán algunos de sus temas. / COLPISA

# Miguel Delibes recibe el Premio Provincia sin ánimo para continuar escribiendo

El escritor dudó de que su delicada salud le permita asistir al Congreso de la Lengua

A. PEREZ

EFE

VALLADOLID.— El escritor y periodista Miguel Delibes aseguró no tener suficientes ánimos para seguir escribiendo, cuando Ramiro Ruiz Medrano, Presidente de la Diputación de Valladolid le instó, en su nombre y en el de miles de personas seguidoras de su obra, a que continuara mostrando su exquisito uso del lenguaje.

El encuentro entre el novelista vallisoletano y el Presidente de la Diputación se produjo ayer con motivo del Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria que cada año otorga la institución local a personajes destacados del mundo de las letras y en cuya lista aún faltaba su nombre. De ahí que en esta edición, el jurado, presidido por Luis Minguela Muñoz, diputado del Área de Bienestar Social, «no podía permitirse» no premiar a Delibes por una larga carrera literaria que comenzó hace más de cincuenta años con *La sombra del ciprés es alargada* (1947) y redondeó con la obra de ambientación vallisoletana *El hereje* en 1999.

Este galardón tiene como principal objetivo distinguir y resaltar el trabajo de aquellos grupos e instituciones cuya labor u obra de creación literaria contribuya a enriquecer y ensanchar el patrimonio cultural de la provincia vallisoletana, informaron ayer fuentes del jurado.

Por eso, y sin dejar de lado los aspectos literarios, se ha tenido en cuenta aspectos más amplios como «los valores éticos y estéticos», que hacen de su obra una de las trayectorias más sobresalientes de la segunda mitad del siglo XX.

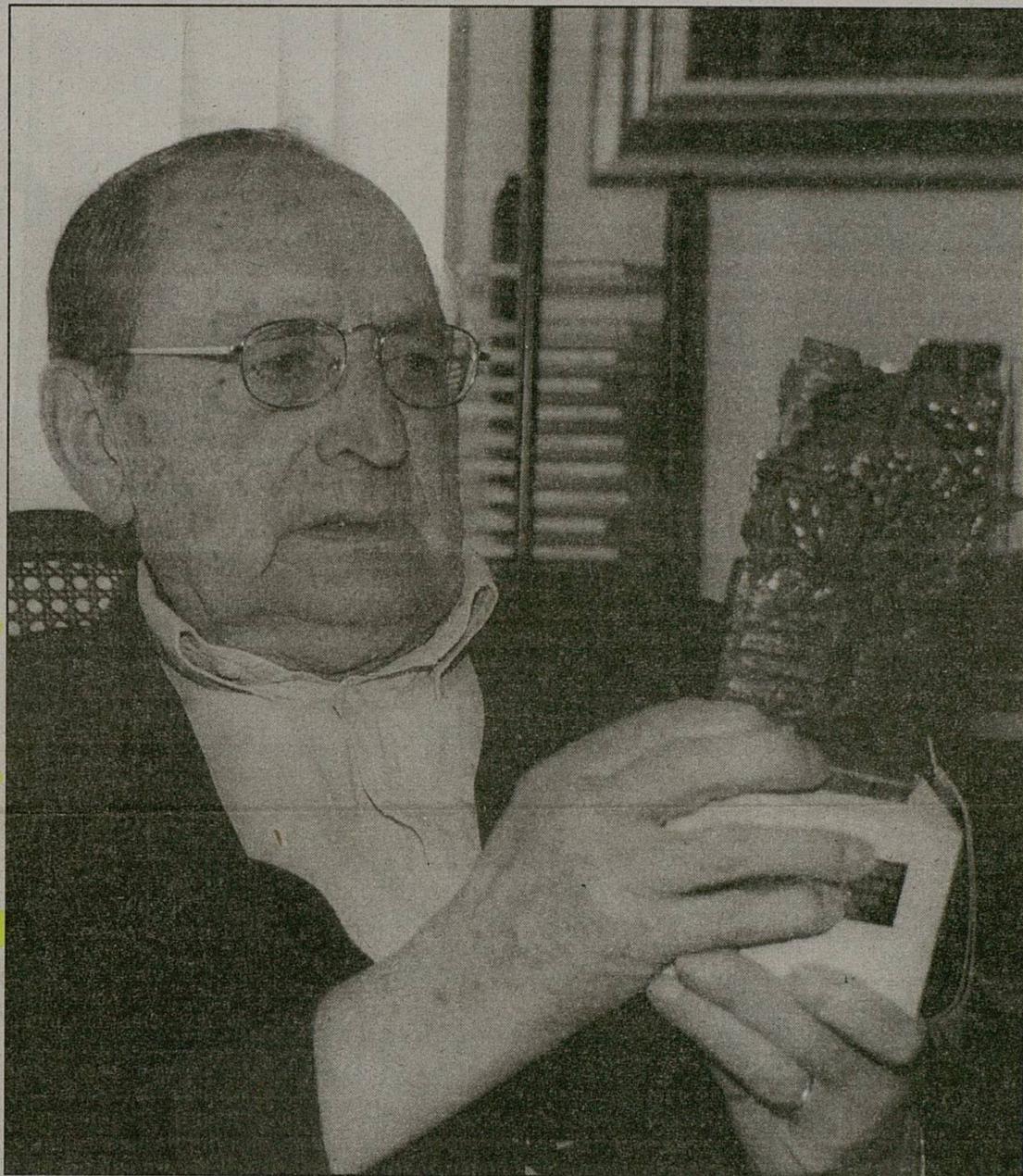
A petición del mismo Delibes, el acto de carácter privado, tuvo lugar en el domicilio del novelista, donde se mostró muy agradecido con las autoridades y los escasos medios que acudieron al evento.

El escritor vallisoletano, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, estuvo acompañado en todo momento durante el acto de entrega por Germán y Elisa, dos de los ocho hijos que tuvo con su mujer M<sup>a</sup> de los Angeles Castro.

Delibes recibió de manos de Ramiro Ruiz Medrano un pequeño motivo de bronce, símbolo de la provincia, donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria, de la que destacan títulos como *El Camino*, *Las Ratas*, *El príncipe destronado* y *La hoja roja*.

Emocionado, el académico tuvo palabras de agradecimiento para Luis Minguela Muñoz y para Ramiro Ruiz Medrano, con quienes compartió distendidamente sobre temas de actualidad durante más de veinte minutos y comentó los numerosos premios y homenajes que ha recibido desde la publicación, el 29 de septiembre de 1999, de la que hasta ahora es su última novela, *El Hereje*.

Tampoco olvidó hacer extensivo



Miguel Delibes contempla la estatuilla que le acredita como Premio Provincia.

el agradecimiento al ceramista vallisoletano Andrés Coello, artífice del bronce y que no pudo estar presente en la entrega.

Los problemas de salud de Delibes han motivado la entrega en su casa de este premio que se celebra desde hace nueve años, dotado con un millón de pesetas. Por la misma razón el novelista no tiene

clara la asistencia al II Congreso de la Lengua Española que se celebrará en Valladolid entre el 16 y 19 de octubre, aunque no le cabe duda de que «estará presente con el corazón y con el espíritu», según aclaró el escritor a Ramiro Ruiz Medrano.

Con su entrega, Delibes suma uno más a la amplia nómina que

posee desde que en 1948 obtuvo el Premio Nadal y entre los que destacan el Nacional de Narrativa en 1955 por *Diario de un cazador*; el Fastenrath de la Real Academia (1957) por *Siestas con viento sur*; el de la Crítica por *Las Ratas* (1962); el Príncipe de Asturias (1982), el Castilla y León de las Letras (1984) y Cervantes.

## Martín Patino rueda «Octavia» y deja intuir su retirada

JOSE MANUEL BLANCO

VALLADOLID.— Basilio Martín Patino vuelve a Salamanca cuarenta y seis años después, y lo hace para cerrar un ciclo que inició con *Nueve cartas a Berta*. La película encargada de cerrar el círculo es *Octavia*, una cinta donde la protagonista es Salamanca y que será una de las apuestas del Consorcio 2002 para la Capitalidad Cultural.

El director no oculta en ningún momento que tenía la idea de venir a Salamanca para despedirse de la profesión y la oportunidad es muy buena: «El 2002 me ha dado el

empujoncillo para no acomodarme en Madrid. Cada película es un hito de la vida y el mío se va cerrando. Se me hacía bonito acabar en Salamanca. Ahora me queda la responsabilidad de no defraudar las expectativas creadas».

*Octavia* tendrá como protagonista a Salamanca. «El dato a resaltar es la ciudad y lo que hay en torno a ella es un universo simbólico o real que está ahí. El resto más que datos son anécdota. Salamanca es sobre lo que quiero reflexionar».

Martín Patino asegura: «el protagonista soy yo, siempre hay algo

de uno en cada obra y el resto es anécdota. En lo externo no tengo nada que ver con el protagonista de la obra pero siempre hay algo en la forma de pensar».

A pesar de ser una obra pensada para promocionar una ciudad dentro de un evento cultural, Martín Patino asegura que se ha sentido libre para su elaboración. «La sustancia prima del cine es la libertad, sin ella no sabría rodar. Siempre he hecho películas a mi medida».

El presupuesto de *Octavia* es de 2.253.795 euros (375 millones de pesetas) de los que el Consorcio

## Avila proyecta la raíz celta de Europa en una exposición internacional

VALLADOLID.— La ciudad de Avila proyectará la raíz celta de Europa, una de las más generalizadas del continente, en la exposición internacional *Celtas y Vettones* que a partir del sábado reunirá medio millar de piezas procedentes de los principales museos arqueológicos europeos y nacionales.

Durante cerca de tres meses, hasta el próximo 9 de diciembre, Avila «se convertirá en la capital cultural de Europa», aseguró ayer en rueda de prensa Martín Almagro, comisario de esta exposición organizada por la Diputación abulense y que ha contado con el asesoramiento científico de la Real Academia de la Historia.

La cultura, el legado, la procedencia y formas de vida de las tribus celtas, entre otros aspectos, divulgarán «piezas únicas y valiosas» procedentes de Alemania, Austria, Bulgaria, Francia, Hungría, Irlanda, Italia, Portugal, República Checa y Rumanía, así como de veinticinco ciudades españolas, informa Efe.

El guión de la exposición, instalada en el Torreón de los Guzmanes y en la iglesia de Santo Tomé el Viejo, se divide en dos secciones: *Los celtas en Europa* y *Los celtas en España*, que se complementarán con visitas guiadas a los numerosos castros que se conservan en las inmediaciones de la ciudad de Avila.

Estos yacimientos vettones, seleccionados por su interés y atractivo, arqueológico y paisajístico, son los denominados de Las Cogotas, Ulaca, Mesas de Miranda y El Raso, alguno de los cuales será objeto de restauración por la Diputación con ayuda de la Junta de Castilla y León.

Salamanca 2002 aporta 901.518 euros (150 millones de pesetas). El resto es la parte de la productora La Linterna Mágica, que dirige el Basilio Martín Patino.

La película se rodará en 8 semanas y trata de una familia típica de la época de los comuneros.

Los protagonistas serán Miguel Ángel Solá, Margarita Lozano, Antonia San Juan, Menh-Wai, Blanca Oteyza, Javier Battaner, Paul Naschy, Mónica Cervera y Jaume Sisa, con colaboraciones de Teresa Berganza, Aurora Bautista, Berta Riaza y Javier Riollo.

## León rendirá homenaje en el Abella a Amália Rodrigues, la reina del fado

LEÓN. DL

León rendirá un homenaje a la cantante portuguesa Amália Rodrigues, considerada la reina del fado. La Asociación de Amigos de Portugal, en colaboración con el Ayuntamiento, ha organizado un concierto para el 4 de octubre, coincidiendo con el segundo aniversario de su muerte, en el Abella (las entradas cuestan 500 pesetas).

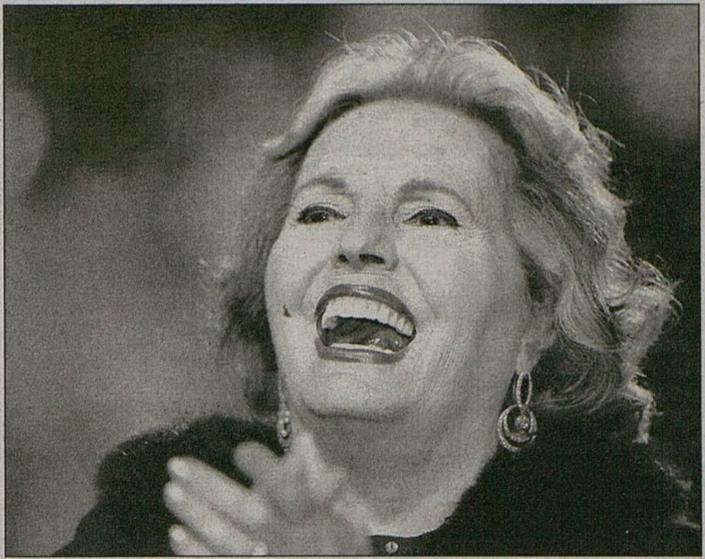
Con una dilatada carrera artística de casi 60 años de éxitos, Amália Rodrigues consiguió que a través de su voz fuese la pro-

pia imagen de Portugal la que surgiera a la hora de escuchar sus canciones, leer sus versos, contemplar su filmografía. Consagrada como una cantante internacional a partir de su inolvidable interpretación en la película francesa *Barco negro*, Amália Rodrigues reconoció permanentemente al fado como su reinado. El fado se convirtió así en la expresión del que se resigna, porque «el fado acontece, se siente, no se explica», como lo definió la propia Amália Rodrigues.

Cantando en lo que los espe-

cialistas llamaron *escala espanhola*, Amália Rodrigues quebró la voz como nunca se había hecho antes, y con un sabor de profunda raíz ibérica cantó al amor eterno.

Con una profunda intuición lusitana, ya desde muy joven, comenzó a transformar el sentido pesimista del fado tradicional para liberarle del derrotismo anímico que le caracterizaba hasta entonces. A partir de ahí, el fado verdadero es el que «hace llorar, porque llorar es bueno para superar la tristeza», dijo Amália.



TIAGO PELINGA

Amália Rodrigues en uno de los últimos conciertos que dio en España

## Valladolid premia los 50 años de trayectoria literaria de Delibes

VALLADOLID. Efe

El escritor y periodista Miguel Delibes, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, recibió ayer, en su domicilio, el Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria por una obra de más de cincuenta años que inició en 1947 con *La sombra del ciprés* y que redondeó en 1999 con *El Hereje*.

Delibes recibió al presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, quien le entregó un pequeño motivo de bronce, símbolo de la provincia, donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria, de la que destacan títulos como *El Camino* (1950) y *Las Ratas* (1962).

Acompañaron al escritor durante la entrega Germán y Elisa, dos de los ocho hijos que tuvo con María de los Ángeles Castro, fallecida en 1974, una fotografía de la cual preside el pequeño despacho y escritorio del novelista, junto al cual conversaron todos de forma distendida durante cerca de veinte minutos.

El académico expresó su agradecimiento a Ruiz Medrano y al diputado de Bienestar Social, Luis Minguela, con quienes departió sobre diversos temas de actualidad y comentó los numerosos premios y homenajes que ha recibido desde la publicación, el 29 de septiembre de 1999, de la que hasta ahora es su última novela, *El Hereje*. Los problemas de salud de Delibes han motivado la entrega en su casa de este premio, dotado con un millón de pesetas y que en anteriores ediciones han recibido Francisco Pino (1992), Francisco Javier Martín Abril (1993), Francisco Umbral (1994), Julián Marías (1995), José Jiménez Lozano (1996), Emilio Alarcos (1997), Francisco Rico (1998) y Elena Santiago (1999). Este galardón tiene como principal objetivo distinguir y resaltar el trabajo de aquellos grupos e instituciones cuya labor u obra de creación literaria contribuya a enriquecer y ensanchar el patrimonio cultural de la provincia vallisoletana.



Fotograma y cartel de «Casablanca», que se proyectará el domingo en el Emperador en versión original.

El teatro proyectará el domingo «Casablanca» en una jornada de puertas abiertas

## El Emperador cumple 50 años con Bogart e Ingrid Bergman

LEÓN. DL

Han pasado cincuenta años desde que el emblemático Emperador abriera sus puertas en un León que eligió, por votación popular, el nombre del nuevo teatro, erigido en solar que ocupara la Sociedad Electricista. Tres arquitectos fueron los encargados del proyecto: los hermanos Manuel y Gonzalo Cárdenas y Francisco Javier Sanz. El domingo, la empresa Elde, ha preparado una jornada de



SOMBRAS/DL

puertas abiertas para conmemorar el medio siglo del Emperador, con la proyección de la emblemática *Casablanca*, protagonizada por Bogart e Ingrid Bergman. La película se pasará en versión original a las 12.30 horas. Además, a los asistentes se les hará entrega de un regalo.

El 22 de septiembre de 1951, los vieneses Kaps y Joham —que se convertirían en una de los rostros más populares de la televisión de los sesenta—, inauguraban el Em-

perador con el espectáculo *Sueños de Viena*. Era la época de esplendor del cine en León, que en aquel momento contaba con numerosas salas, como el Avenida, el Alfageme, el Principal, el Mary o el Azul; cerrados desde hace años. El Ayuntamiento y la empresa Elde mantienen abiertas negociaciones desde hace diez años con el fin de municipalizar el Emperador. La última oferta incluye una gran parcela en el centro para unos nuevos minicines.

## Bonald novela sus años más intensos en «La costumbre de vivir»

MADRID. EP

De «escritura cuidadosa y esmerada» califica José Manuel Caballero Bonald (Jerez de la Frontera, 1926) su última producción literaria, *La costumbre de vivir* (Alfaguara), un libro en el que novela los veinte años más intensos de su vida. El autor señaló ayer que no se trata de una autobiografía, sino de saldar cuentas y compartir sus aventuras, confidencias y reflexiones. Esta «novela de la memoria» se desarrolla en las últimas dos décadas del franquismo.

«Está elaborada como una novela, donde yo soy el protagonista central, hay unos personajes secundarios y un fondo histórico concreto», dijo Caballero Bonald, quien declaró que el libro está hecho a base de «recuerdos sincopados». «La memoria tiene fronteras y el que recuerda se equivoca. Los espacios del olvido los ocupas con ficción», señaló el autor de los poemarios *Las horas muertas*, *Descrédito de héroe* y *Laberinto de fortuna*.

En *La costumbre de vivir*, la novela de la memoria II, Caballero Bonald narra su vida durante los años 1954 y 1975, una época «oscura y gris». El autor recuerda numerosos escenarios geográficos e históricos, personales y colectivos, alrededor de los cuales se pasean personajes como Gabriel Celaya, Juan Goytisolo, Camilo José Cela, Joan Miró, Luis Buñuel, Francisco Rabal o Pepa Flores.

«Está París, donde pasé una experiencia precaria y lo pasé mal, Bogotá, Palma de Mallorca, La Habana, Madrid y las tierras andaluzas, focos geográficos con muchas aventuras», recordó Caballero Bonald, quien ha tratado de «limar asperezas con ironía». «Hay que tomarse la vida en el aspecto divertido», agregó el novelista, quien «pone verde» en sus memorias a personajes como Manuel Fraga, hace semblanza de sus amigos y crítica de sí mismo.

Y es que, durante el franquismo hubo «momentos oscuros» en la vida de Caballero Bonald. Lo pasó «muy mal» en París y también paso un tiempo en la cárcel.



# el Día

DE VALLADOLID

PREMIO PROVINCIA DE VALLADOLID  
REVISTA / PÁGINA 29



**A Delibes sólo le falta el Nobel**

**El 'Día' de hoy**

Opinión	2
Valladolid	3-11
Castilla y León	12-15
España	16-17
Mundo	18-20
Avances	21
Deportes	22-25
Economía	26-28
Revista	29-31
Clasificados	33-35
Agenda y servicios	36-40
Radio y Televisión	41-43
Última y sorteos	44

# Nuevas subidas de los impuestos y la ORA

**AYUNTAMIENTO** ■ La mayoría de las tasas municipales subirá una media de un 2,9% a primeros de año ■ No cambian los tramos horarios de la zona azul, pero serán hasta un 66% más caros con el euro. PÁG. 3



## RETORNO AL ORIGEN

**CONVERSACIONES DE PAZ** El combate diplomático al terrorismo islámico iniciado tras el atentado de Nueva York llegó ayer al polvorín del conflicto. Peres y Arafat reiniciaron el diálogo.

## Célula terrorista



## Bin Laden tenía un nido en España

**REDADA POLICIAL** Se detuvo a seis argelinos en cinco provincias. Al parecer planeaban atentar contra intereses de EEUU en Europa. PÁGINAS DE 18 A 20

## La gran marea

Una avalancha humana acudió al reclamo de pescado fresco gratis. PÁGINA 6



## La sombra de Gescartera vuelve al Arzobispado

**COMISIÓN DE INVESTIGACIÓN** ■ El director de Desarrollo de la CNMV y el ex director de Supervisión declaran que "las inversiones eran extrañísimas". La Iglesia se justifica en la confianza que le dio la conversión de la empresa. PÁGS. 8 Y 16

**Especial Fiestas de Olmedo**



Hoy, con El Día de Valladolid

# CASTILLA Y LEÓN

## Exposición

Valladolid da a conocer una edición de 'El Lazarillo' impresa en el año 1554.

Pasará hoy ▶



CONTENCIOSO

## Álava insiste en anexionar el condado de Treviño

EFE | ÁLAVA

■ El diputado de Presidencia de la Diputación de Álava, Alfredo Marco Tabar (PP), reconoció ayer que "las esperanzas en la resolución del contencioso de Treviño (Burgos) se han podido ver defraudadas", pero afirmó que "seguiremos en el empeño de que Treviño sea Álava".

El diputado de Presidencia compareció en las Juntas Generales para responder a las preguntas del PNV sobre el contencioso de Treviño, en el que los populares alaveses son partidarios de la anexión a Álava. Miguel Ángel Redondo (PNV) acusó al PP alavés de hacer "dejaciones" de sus postulados.

APROVECHARÁ LA FINANCIACIÓN AUTONÓMICA PARA POTENCIAR LA NATALIDAD

## La región mantendrá ventajas fiscales para las familias

El presidente de la Junta se compromete a mejorar la Formación Profesional con un plan específico

EFE | BURGOS

El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, aseguró ayer en Burgos que la comunidad aprovechará el nuevo modelo de financiación autonómica para mantener los beneficios fiscales en favor de políticas que apoyen la natalidad, las familias numerosas y el patrimonio.

Así lo aseguró Herrera en Burgos en la inauguración de la nueva factoría de la multinacional australiana Amcor Flexibles.

Herrera calificó como un "modelo de coherencia política para la globalidad de las autonomías" la nueva normativa de financiación autonómica y añadió que la nueva normativa introduce un "marco de estabilidad".

En este sentido subrayó el hecho de que este nuevo modelo de financiación esté apoyado por la casi totalidad de los grupos políticos y por aquellas comunidades autónomas que no están gobernadas por el Partido Popular, lo que, a su juicio, aporta un "acuerdo unánime que introduce estabilidad política".

Preguntado sobre la posibilidad de que el ejecutivo regional

incrementemente la presión fiscal, Herrera respondió que el gobierno que preside se ha caracterizado por aprovechar esta posibilidad para establecer "beneficios fiscales" a favor de políticas como el fomento de la natalidad, el apoyo a las familias numerosas o la conservación y restauración del patrimonio histórico artístico.

Asimismo, Herrera se comprometió a potenciar la Formación Profesional en la comunidad con la aprobación de un plan específico al tiempo que reconoció que durante años se puso demasiado énfasis en la educación universitaria descuidando otros sectores de la educación. Afirmó que la sociedad española "puso años atrás demasiado énfasis en la educación universitaria descuidando otro sector de la educación".

OPOSICIÓN

## Presentarán enmiendas a la totalidad de los presupuestos

EFE | VALLADOLID

■ Los grupos parlamentarios del PSOE, IU, TC y UPL anunciaron ayer que presentarán enmiendas a la totalidad a la propuesta presupuestaria del Gobierno regional para 2002 por entender que es "irreal", ya que no parte de la situación actual de desaceleración económica. Los grupos de la oposición coincidieron en calificar de "demasiado optimistas" las previsiones de crecimiento de la economía regional, con una estimación del 3,2 por ciento de aumento del PIB para 2002, tres décimas más que la media regional; la de dos puntos de inflación o el déficit cero. Sólo el PP apoyará los presupuestos.

**Urbanización Monte de la Plata**

la mejor situación

el mejor lugar

el mejor entorno

Parcelas de más de 1.000 m<sup>2</sup>, desde 5.000 ptas. m<sup>2</sup>

Vende

www.montedelaplata.com



923 60 23 98  
658 90 74 48



Miguel Delibes, con el premio en la mano.

EFE

RECONOCIMIENTO A SU TRAYECTORIA LITERARIA

## Miguel Delibes, premio Provincia de Valladolid

EFE | VALLADOLID

■ El escritor y periodista Miguel Delibes, que el próximo 17 de octubre cumplirá 81 años, recibió ayer en su domicilio vallisoletano el Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria por una obra de más de cincuenta años que inició en 1947 con *La sombra del ciprés* y que redondeó en 1999 con su obra *El Hereje*.

Miguel Delibes, acompañado

de dos de sus ocho hijos, Elisa y Germán, recibió ayer al presidente de la Diputación de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, quien le entregó un pequeño motivo de bronce, símbolo de la provincia vallisoletana, donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria, de la que destacan títulos tan reconocidos y premiados como *El camino* (1950) y *Las ratas* (1962).



FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

# Revista



## El Congreso de la Lengua supera las expectativas

La organización ha recibido más de 500 solicitudes para asistir a las diferentes sesiones. España, México y Argentina son los países con más personas inscritas

# a toda una carrera

**PREMIO PROVINCIA DE VALLADOLID** ■ Miguel Delibes recibió ayer el galardón en un acto privado en su casa. La Diputación reconoce así su trayectoria literaria



**Redacción**  
■ VALLADOLID

En su casa, rodeado de los suyos y de sus cosas, en un acto no por privado menos emocionante, el escritor vallisoletano Miguel Delibes recibió el premio Provincia de Valladolid por su amplia y exitosa carrera literaria a lo largo del siglo XX. Un galardón que recibió de manos del presidente de la Diputación, Ramiro Ruiz Medrano, y por la que el autor se mostró plenamente contento y satisfecho.

Este premio se suma a los múltiples homenajes que desde la publicación en 1999 de *El hereje* le ha tributado su ciudad. "Supone saldar una deuda que la Diputación tenía con Delibes a nivel literario", señaló Medrano. "A diferencia del resto de los premios Provincia de Valladolid que otorgamos desde 1992, éste es un reconocimiento muy especial, ya que se refiere a toda una trayectoria que le ha convertido en uno de los escritores más importantes del siglo pasado".

Tras el sencillo acto de entrega del galardón, que consta de un millón de pesetas y una pequeña escultura en bronce como símbolo de la provincia, el autor compartió por unos minutos con el presidente de la Diputación y el diputado de Bienestar Social, Luis Minguela sobre temas de actualidad, informa Efe.

### Un maestro

El jurado decidió entregar el premio a Delibes "por los valores éticos y estéticos que hacen de su obra literaria una de las trayectorias más sobresalientes de la segunda mitad del siglo XX". El fallo destacó su "magisterio en la creación de personajes y en hacer del idioma un elemento de humanización".

Miguel Delibes se une así a la nómina de autores que han recibido este reconocimiento, como son Francisco Pino, Francisco Javier Martín Abril, Francisco Umbral, Julián Marías, José Jiménez Lozano, Emilio Alarcos, Francisco Rico y Elena Santiago. ■ [redaccion@diavalladolid.es](mailto:redaccion@diavalladolid.es)



Miguel Delibes observa el premio Provincia de Valladolid, ayer en su casa.

### La cumbre



### El Nobel

Es de los pocos galardones que le quedan por conseguir, aunque este año Delibes es uno de los candidatos. Desde que en 1948 obtuvo el Nadal por *La sombra del ciprés es alargada*, la cascada de reconocimientos que ha recibido ha sido continua, entre los que destacan el Príncipe de Asturias (1982) y el Cervantes (1993).



Miguel Delibes, recibiendo el premio de manos de Ramiro Ruiz Medrano.

### Incertidumbre

### Su papel en el Congreso de la Lengua

Er: un principio, está previsto que Miguel Delibes participe en la ceremonia de apertura del II Congreso de la Lengua que tendrá lugar en Valladolid el 16 de octubre. Junto a él participarán Camilo José Cela, Miguel León Portilla y Mario Vargas Llosa, además del Rey, quien pronunciará el discurso oficial de inauguración.

Sin embargo, el delicado estado de salud por el que atraviesa el autor vallisoletano podría impedirle su asistencia al acto. De cualquier forma, aunque Delibes no pueda trasladarse físicamente al Congreso, su determinación a participar en él permanece firme. Por eso, en el caso de no pueda asistir al acto de apertura en el teatro Calderón, su intervención se trasladará a todos los presentes a través de un vídeo.

Lo que está claro es que en el Congreso de la Lengua, desarrollándose en Valladolid, no puede faltar la participación del escritor más ilustre de la ciudad: Miguel Delibes. (Más información sobre el Congreso en la página 30).

# Delibes, Premio a la Trayectoria Literaria

EL GALARDÓN, INSTITUIDO POR LA DIPUTACION, ESTA DOTADO CON UN MILLON DE PESETAS

✍ E. S.

**E**l escritor y académico vallisoletano, Miguel Delibes Setién, recibió la semana pasada en su domicilio el Premio Provincia de Valladolid a la Trayectoria Literaria del siglo XX.

El acto tuvo lugar en el domicilio del escritor (debido a problemas de salud) donde el presidente de la Diputación Provincial de Valladolid, Ramiro Ruiz Medrano, le entregó una obra artística del ceramista Andrés Coello, símbolo de la provincia, donde el autor ha situado la mayor parte de su amplia y variada producción literaria, y una dotación económica de un millón de pesetas.

Delibes, que el 17 de octubre cumplirá 81 años, estuvo acompañado durante la entrega por Germán y Elisa, dos de los ocho hijos que tuvo con María de los Angeles Castro, que fueron testigos de la entrega del premio, uno más a la amplia nómina que posee desde que en 1948 obtuvo el Premio Nadal.

El escritor agradeció el Premio y departió durante unos minutos con los asistentes sobre diversos temas de actualidad y los numerosos

premios y homenajes que ha recibido desde la publicación el 29 de septiembre de 1999 de El Hereje, su última novela hasta el momento.

Este galardón tiene como principal objetivo distinguir y resaltar el trabajo de aquellos grupos e instituciones cuya labor u obra de creación literaria contribuya a enriquecer y ensanchar el patrimonio cultural de la provincia vallisoletana.

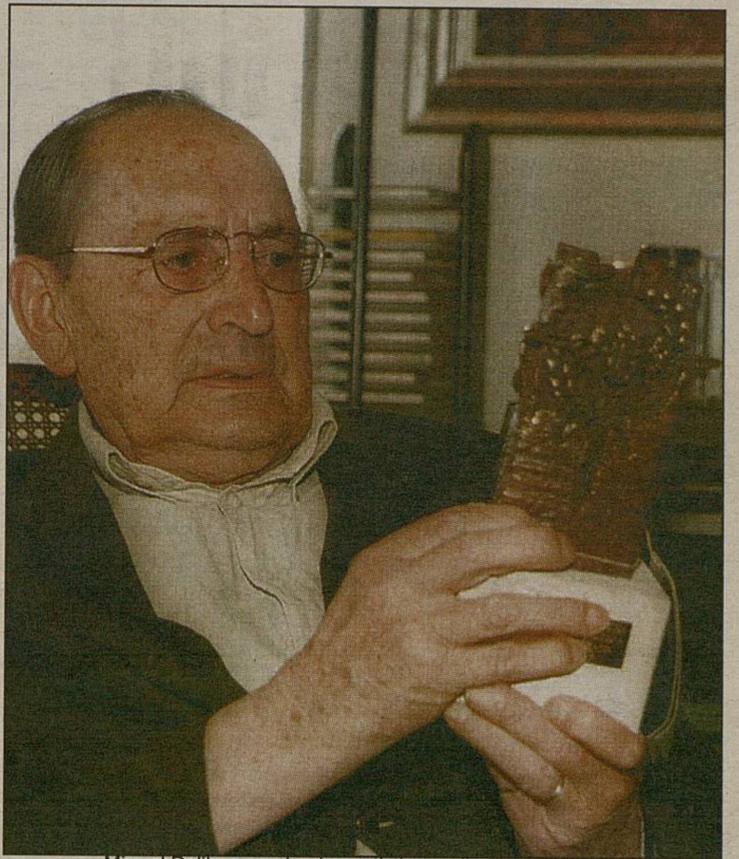
El jurado decidió premiar a Delibes "por los valores éticos y estéticos que hacen de su obra literaria una de las trayectorias más sobresalientes de la segunda mitad del siglo XX y, muy especialmente, por su magisterio en la creación de personajes y por hacer del idioma un elemento de humanización, con registros muy personales, que a la vez transcienden la realidad castellana de su narrativa y la dotan de una dimensión universal".

### NUMEROSOS PREMIOS

Entre los numerosos premios recibidos por Delibes en su trayectoria literaria de más de 50 años destacan además del Nadal en 1948 por "La sombra del ciprés es alargada", el Nacional de Narrativa (1955) por

"Diario de un cazador", el Fastenrath de la Real Academia (1957) por "Siestas con viento sur", el de la Crítica (1962) por "Las ratas", el Príncipe de Asturias (1982) y el de Castilla y León de las Letras (1984).

Los últimos premios recibidos han sido el Premio Nacional de las Letras (1991), el Premio Cervantes (1993), el Premio Nacional de Narrativa (1999) por El Hereje, y la Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo (1999).



Miguel Delibes con la obra artística realizada por Coello.



El presidente de la Diputación, Ramiro Ruiz Medrano, felicita al escritor y académico vallisoletano por el Premio.

## ESCUELA DE MASAJE

KYRIOS



### IMPORTE CURSOS

- QUIROMASAJE
- QUIROPRAXIA
- REFLEXOLOGÍA PODAL
- OSTEOPATÍA
- DRENAJE LINFÁTICO
- VENDAJE FUNCIONAL

**OSTEOPATÍA.** Es una terapia blanda y manual que trata numerosos problemas mecánicos y funcionales armonizando las estructuras del cuerpo, con el fin de recuperar la movilidad, garantizando la ausencia de tratamientos agresivos o efectos secundarios.

**DRENAJE LINFÁTICO.** Es un método de 'masajes' específicos destinados a mejorar las funciones esenciales del sistema circulatorio linfático por medio de maniobras precisas, que facilitan la eliminación de productos de desecho.

**VENDAJE FUNCIONAL DEPORTIVO.** Permite proteger articulaciones, tendones, ligamentos y músculos que sufren pequeñas lesiones, o están en periodo de recuperación, sin riesgo de secuelas ni reincidencias.

PRESENTANDO ESTE ANUNCIO RECIBIRÁS UN OBSEQUIO AL REALIZAR LA MATRÍCULA

Pº ARCO DE LADRILLO Nº64, edf. 'CENTRO MADRID' - PORTAL 3 - 1ª planta - ofc. 6 - Telf. 983 22 29 10 - VALLADOLID